

Sommer / Été '20

Naturpark³

N°09

Naturpark „um Cube“ - De Magazin vun den Naturparken Öewersauer, Our a Mëllerdall
Les Parcs naturels « au cube » - le journal des Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et du Mëllerdall

Wohlbefinden / Bien-être

Vakanz Doheem p. 6

Des vacances
à la maison



Wald-BINGO BINGO forestier



&

Sichern Sie sich
die kostenlosen
Druckvorlagen auf
www.naturpark.lu !

Découvrez les modèles
d'impression gratuits sur
www.naturpark.lu !

Garten-BINGO BINGO jardinier



Inhalt

Sommaire

4 
Vorwort
Préface

5 
Leserseite
Page des lecteurs

14 
Rezepte fürs Picknick
im Grünen
Recettes pour un
pique-nique en pleine
nature

16 
Trockenmauern für alle
Murs en pierre sèche
pour tous

17 
Wildes auf Balkonien
Ça grouille en Balconie

20 
Insektenhotel
Hôtel à insectes

6 Wohlbefinden / Bien-être



Vakanz Doheem
Des vacances
à la maison

22 
Natura
2000-Management
Gestion Natura 2000

23 
Hookeria lucens

24 
Invasive Pflanzen
Plantes envahissantes

26 
Schnelle T-Shirt-
Tasche
Un sac t-shirt simple
et rapide

27 
naturpark.lu

28 
Land of Memory

30 
Natur- & Geopark
Mëllerdall

32 
Aktiv werden in Zeiten
des Klimawandels

Devenir actif
en période de
changement
climatique

36 
LEADER

38 
Rückblick
Rétrospective

Herausgeber / Éditeurs



Naturpark Our
12, Parc
L-9836 Hosingen
T +352 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



**NATURPARK
ÖEWERSAUER**

Naturpark Öewersauer
15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



**Naturpark
Mëllerdall
Geopark**

Natur- & Geopark Mëllerdall
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T +352 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie Reka
100 % Recyclingpapier /
papier 100 % recyclé

Auflage / Tirage 28 000

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Fotos-Illustrationen /
Photos-Illustrations

Naturpark Öewersauer, Naturpark
Our, Natur- & Geopark Mëllerdall,
Caroline Martin, Mim Moser,
SIP/Yves Kortum, Pierre Haas,
Elisabeth Medinger, Liz Hacken,
Joëlle Mathias, Lynn Peiffer,
Pixabay, Nathalie Leger, Claude
Collignon, Alfonso Salgueiro, ORT
MPSL/Th. Bichler, Birgit Helbig,
Katharina Heuberger, Hermann
Schachner, Jean-Paul Wolff,
Frank Rockenbrod, ORT Éislek,
Linda Salentin, Uli Fielitz,
Thorben Wengert, Klaus Steves,
Oliver Götz, Nic Malget, Guy Krier,
Yves Krippel

Liebe Leserinnen und Leser,



Claude Turmes
Landesplanungsminister
Ministre de l'Aménagement du territoire

Chères lectrices, chers lecteurs,

DE • Ländliche Gebiete machen laut Definition der Landesplanung rund 80 % der Fläche des Luxemburger Landes aus. Von diesen 80 % sind wiederum rund 42 % als Naturparke eingestuft, d. h. diese Gebiete haben einen besonderen Stellenwert, was den Erhalt ihres natürlichen und kulturellen Erbes angeht. Dort wo im Rahmen eines Naturparks, Gemeinden und Staat zusammenarbeiten, soll in verstärktem Masse eine innovative und nachhaltige Regionalentwicklung vorangetrieben werden. Führt man sich die aktuellen Herausforderungen des ländlichen Raumes vor Augen, wird die Spannweite dieser Aufgabe deutlich.

Der demografische Druck dem Luxemburg ausgesetzt ist, wurde in den letzten Jahren prozentual im starken Masse vom ländlichen Raum absorbiert. Bei aller Wichtigkeit, die der Schaffung von zusätzlichem Wohnraum zukommt, muss auch im ländlichen Raum ein sparsamer Umgang mit der Ressource „Boden“ gepflegt werden und es darf nicht zu einer weiteren Zersiedelung unserer ländlichen Regionen kommen. Unzersiedelte Landschaften sind ein Stück Lebensqualität, bieten Raum für Erholung und ermöglichen es uns sich daheim wohlfühlen – gerade in schwierigen COVID-19-Zeiten ein wichtiger Faktor.

Die zunehmende Digitalisierung des Dienstleistungssektors ist ein weiteres wichtiges Stichwort im ländlichen Raum. Neben der reinen Inanspruchnahme einer Dienstleistung (z. B. Handwerker, Post, Bank, Einzelhandel, usw.) geht es auch immer um ein physisches Zusammenkommen von Menschen. Diese „Orte des Austausches“ verschwinden zusehends. Den Gemeinden kommt die wichtige Aufgabe zu, neue Begegnungsstätten und -formen von und für Menschen zu schaffen. Die Naturparke können auch in diesem Bereich, Initiator sein und den Gemeinden unterstützend zur Seite stehen.

FR • Selon la définition de l'aménagement du territoire, les zones rurales représentent environ 80 % de la surface du territoire luxembourgeois. Sur ces 80 %, environ 42 % sont classés comme parcs naturels, c'est-à-dire que ces régions revêtent une importance particulière en termes de conservation du patrimoine naturel et culturel. Là où les communes et l'État travaillent ensemble dans le cadre d'un Parc naturel, il convient de

promouvoir davantage un développement régional innovant et durable. Si l'on considère les défis actuels auxquels sont confrontées les zones rurales, l'ampleur de cette tâche devient évidente.

Ces dernières années, la pression démographique à laquelle le Luxembourg est exposé a été absorbée proportionnellement en grande partie par les zones rurales. Malgré l'importance de créer des espaces de vie supplémentaires, la ressource qu'est le « sol » doit être utilisée avec parcimonie dans les

zones rurales et il s'agit de mettre un frein à l'étalement urbain dans nos régions rurales. Des paysages non morcelés sont un garant de qualité de vie. Ils offrent un espace pour se détendre et la possibilité de se sentir bien chez soi, surtout en ces temps difficiles de COVID-19.

La digitalisation croissante du secteur des services est un autre mot clé important dans les zones rurales. La simple utilisation d'un service (p. ex. artisanat, poste, banque, commerce de détail etc.) englobe toujours une rencontre physique de personnes. Ces « lieux d'échange » sont en train de disparaître. Les communes ont la tâche importante de créer de nouveaux lieux et formes de rencontre pour les gens. Les Parcs naturels peuvent également être des initiateurs dans ce domaine et assister les communes.

... geht es darum, die Zersiedelung in unseren ländlichen Gebieten einzudämmen.

... il s'agit de mettre un frein à l'étalement urbain dans nos régions rurales.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Schönheiten der Natur



Les beautés de la nature

DE • Augen auf! Unsere Natur bietet eine Vielzahl faszinierender Anblicke. Vielen Dank für die zahlreichen Fotos, die Sie uns zum Thema „Schönheiten der Natur“ geschickt haben.

FR • Ouvrez les yeux ! La nature nous offre une variété de vues fascinantes. Merci beaucoup pour les nombreuses photos que vous nous avez envoyées sur le thème « Les beautés de la nature ».



Bavigne, Sonja Probst



Parc Hosingen, Christelle Bissener



Echternacher See, Lydie Gierten



Éislek, Lynn Peiffer



Graureiher, Claude Collignon



Ourdall, Carmen Bichel



Kalktuffquelle, Nico Marteling



Feuersalamander in Waldbifflie, Damaris Pletschette

Mein Lieblingsplatz im Naturpark

Lassen Sie uns wissen, welcher Platz in den drei Naturparks Ihnen am besten gefällt. Sei es im Wald, an einem Flussufer oder innerhalb eines Dorfes oder einer der charmanten Städte der Naturparke. Schicken Sie uns Ihre schönsten Aufnahmen.

Bitte senden Sie Ihre Fotos an zeitung@naturpark.lu. Die besten Bilder werden in der nächsten Ausgabe oder auf den Facebook-Seiten der Naturparke veröffentlicht.

Einsendeschluss ist der 1. September 2020.

Mon endroit préféré dans le Parc naturel

Faites-nous savoir quel endroit des trois Parcs naturels vous préférez. Que ce soit en forêt, au bord d'une rivière, dans un village ou dans l'une des charmantes villes des Parcs naturels. Envoyez-nous vos plus beaux clichés !

Envoyez vos photos préférées à zeitung@naturpark.lu. Les meilleures photographies seront publiées dans le prochain numéro ou sur les pages Facebook des Parcs naturels.

La date limite d'envoi est le 1^{er} septembre 2020.

Vakanz Doheem

Des vacances à la maison

DE • Schöner, günstiger und vor allem klimafreundlicher Urlaub erwartet Sie inmitten der drei Luxemburger Naturparke. Entdecken Sie anhand persönlicher Empfehlungen verschiedener Mitarbeiter der einzelnen Naturparke, eine kleine Auswahl sehenswerter Plätze, Attraktionen und Wanderwege.

FR • Des vacances magnifiques, abordables et surtout respectueuses du climat vous attendent au milieu des trois Parcs naturels luxembourgeois. Découvrez une petite sélection d'endroits remarquables, d'attractions et de sentiers de randonnée, sur la base des recommandations personnelles de différents membres du personnel des divers Parcs naturels.



ACHTUNG: Dieser Beitrag soll keinesfalls als Aufruf verstanden werden, sich nicht an die Maßnahmen der Regierung im Kampf gegen die **COVID-19-Pandemie** zu halten. Er soll lediglich bereits jetzt einige Ideen liefern, wo Sie zu einem späteren Zeitpunkt die Naturparke auf unterschiedliche Weise erleben können, da wir bei Redaktionsschluss nicht sicher sein konnten, ob alle vorgestellten Attraktionen zugänglich sind.

ATTENTION : Cet article n'est pas un appel à ignorer les mesures prises par le gouvernement dans la lutte contre la **pandémie de COVID-19**. Il ne vise qu'à présenter quelques idées pour vous permettre de découvrir ultérieurement les Parcs naturels de différentes manières, car nous ne pouvions pas affirmer, lors du bouclage de cette édition, que toutes les attractions seraient accessibles.



Conny Koob

Kommunikationsbeauftragte der drei Naturparke / chargée de communication des trois Parcs naturels



Natur- & Geopark Mëllerdall

Beeindruckende Felslandschaft

„Wow, Mama, hier ist es wunderschön“ rief Louis bereits, als wir aus dem Auto stiegen. Ein einladender Holzsteg zeigte uns den etwa 600 m kurzen Weg zur Kalktuffquelle, einem wundervollen, nahezu magischen Ort. Hier fließt glasklares kalkhaltiges Wasser über einen Felsvorsprung in ein Becken. Beeindruckend ist auch die Farbenpracht des Felses und die Vielfalt der Moosarten. Mein 2-jähriger Sohn kam aus dem Staunen nicht heraus.

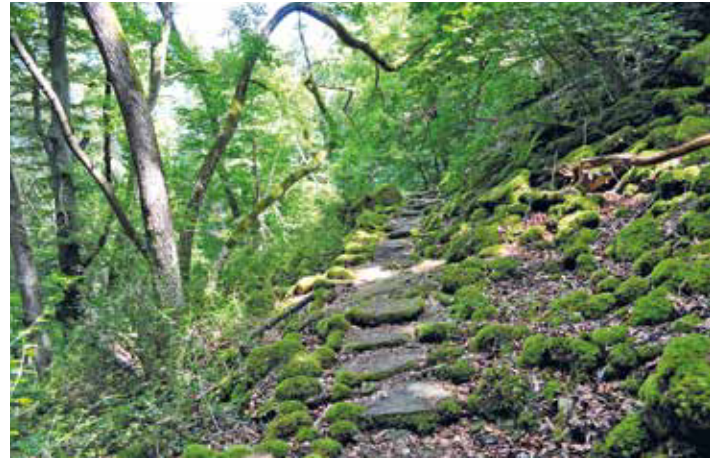
Der Weg ist familienfreundlich, aber nicht geeignet für Kinderwagen.

Un paysage rocheux impressionnant

« Waouh, maman, c'est magnifique ici », s'est écrié Louis en sortant de la voiture. Une passerelle en bois accueillante nous a indiqué le chemin d'environ 600 m qui mène à la source de tuffeau, un endroit merveilleux, presque magique. Ici, de l'eau calcaire très claire coule d'un rocher dans un bassin. La couleur de la roche et la variété des espèces de mousses sont également impressionnantes. Mon fils de 2 ans n'en revenait pas.

Le chemin est adapté aux familles, mais ne convient pas aux poussettes.





Birgit Kausch

Leiterin des Fachbereichs
Geologie / responsable
du volet géologie

Faszinierende Vielfalt auf der Hëlt

An kaum einer anderen Stelle liegen die landschaftlichen Gegensätze so nah beieinander wie auf der Hëlt! Der Aufstieg führt über den wilden, bewaldeten und auch im Sommer kühlen Nordhang bis zu den Dolomitmäulen, in deren Klüften das „Kimmfrächen“ wohnen soll. Wie anders dann der sanfte Abstieg über den fast mediterranen Südhang! Hier entdeckt man Eidechsen, die sich auf den Trockenmauern sonnen, spaziert durch das einzige Weinanbaugebiet der Region und beobachtet im Frühjahr blühende Orchideen.

Diversité fascinante sur le Hëlt

Il n'y a guère d'autre endroit où les paysages contrastés sont aussi proches les uns des autres que sur le Hëlt ! L'ascension mène par le versant nord sauvage, boisé, frais même en été, aux rochers de dolomie, dans les gorges desquels vivrait la « Kimmfrächen ». Quelle différence avec la descente douce sur le versant sud presque méditerranéen ! Vous pourrez y découvrir des lézards qui se prélassent sur les murs en pierre sèche, vous promener dans la seule zone viticole de la région et observer les orchidées en fleurs au printemps.



Stress-less in Nommern

„Well-being Trail“, mit 4,3 km doch die perfekte interaktive Morgenrunde für mich und meine Hündin Layla an solch schönem Frühlingstag, denke ich mir, als ich die Wegemarkierung am Camping Nommerlayen erblicke. Entlang den Schildern mit der Aufschrift „Natur tut gut“ und den markanten Felsformationen tauchen wir in den frisch belaubten Wald ein. Fröhlich trabt Layla neben mir her. Nach einiger Zeit gelangen wir an den Waldrand und Layla springt gleich auf eine Trockenmauer. Wie gerufen, ein integrierter Sitzplatz zum Verweilen in der Mauer.



Charel Faust

Leiter der LEADER-Projekte
„Green Economy“ & „Holz
vun Hei“ / chargé de projets
LEADER « Green Economy »
& « Holz vun Hei »



Détente à Nommern

Avec ses 4,3 km, le « Well-being trail » est bien la tournée matinale interactive parfaite pour ma chienne Layla et moi par une si belle journée de printemps, me dis-je lorsque je vois le balisage du sentier au camping Nommerlayen. Nous longeons les panneaux portant l'inscription « La nature nous fait du bien » et des formations rocheuses saisissantes, et nous nous immergeons dans la forêt fraîchement feuillue. Joyeuse, Layla trotte à côté de moi. Après un certain temps, nous atteignons la lisière de la forêt et Layla saute immédiatement sur un mur sec. Ce siège dans le mur qui nous invite à la détente vient à point nommé.

Walderlebnispfad „Mam Robi duerch de Bësch“

Mein Lieblingsweg im Naturpark Our ist der Erlebnispfad: *Mam Robi duerch de Bësch*. Am liebsten besuche ich ihn zusammen mit Freunden. Dann hängen wir uns als Fledermäuse kopfüber in das große Spinnennetz am Startpunkt, messen uns beim Zapfenwerfen und probieren beim Weitsprung so weit zu springen wie der Fuchs. In der Mitte des Weges entspannen wir bei einem leckeren Picknick und legen uns in eine Hängematte oder ins Bett mitten im Wald. Auf dem Rückweg gefällt mir der Seilparcours mit dem Wackelhaus in der Mitte am besten.

Auf einer Strecke von 3 km gibt es im Parc Hosingen 9 spannende Stationen zu entdecken.

Le sentier de découverte «Mam Robi duerch de Bësch»

Mon chemin préféré dans le Parc naturel de l'Our est le sentier de découverte : *Mam Robi duerch de Bësch*. Ce que je préfère : y aller avec des amis. Alors, nous nous accrochons la tête en bas, comme des chauves-souris, dans la grande toile d'araignée au point de départ, nous nous mesurons au lancer de pommes de pin et essayons de sauter aussi loin que le renard en saut en longueur. A mi-chemin, nous nous détendons avec un délicieux pique-nique et nous nous allongeons dans un hamac ou dans un lit au milieu de la forêt. Sur le chemin du retour, j'aime vraiment bien le mini-accrobranche avec la maison branlante au milieu.

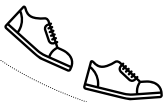
Il y a neuf stations passionnantes à découvrir sur une distance de 3 km dans le Parc Hosingen.



Annick Mousel
Sekretariat & Projektleitung
secrétariat & gestion de projets



Leni Wernicke
Tochter von Annick, 8 Jahre
fille de Annick, 8 ans



**WALDERLEBNISPFAD
SENTIER DE DÉCOUVERTE**

Mam Robi duerch de Bësch
am Parc Hosingen

EIN SPASS FÜR KLEIN UND GROSS!
Toben, Natur erkunden, Geschicklichkeit üben, Spaß haben, Landschaft gemessen – dies alles bietet der Walderlebnispfad.

Robi, der Waldwichtel erwartet euch an 9 Stationen. Sie machen die 3 km lange Wanderung zu einem besonderen Erlebnis. Gemeinsam mit dem Wald gemütlich vom Waldweg, erklimmt den Hochsitz und haltet nach Tieren Ausschau oder probiert eure Kletter- und Balancierkünste.

Neben dem Erlebnispfad warten weitere Wanderwege auf euch. Außerdem gibt es ein Arboretum, in dem ihr die Vielfalt der Bäume kennen lernen und bei einer Rallye euer Baumwissen testen könnt.

DU PLAISIR POUR LES PETITS ET LES GRANDS
Sur le sentier découverte de la forêt, vous pourrez vous défouler, explorer la nature, travailler votre adresse, vous amuser et profiter des paysages.

Robi le lutin de la forêt, vous attend sur neuf stations qui font de votre randonnée une expérience unique sur 3 km. Appréciez la forêt, confortablement installés sur un lit dans la forêt, grimpez sur un mirador et observez des animaux ou testez vos talents de grimpeur et d'équilibriste !

En plus du sentier découverte, d'autres sentiers de randonnée vous attendent. Par ailleurs, vous aurez l'occasion d'apprendre à connaître la variété des arbres dans un arboretum et de tester vos connaissances sur les arbres lors d'un rallye.

PARC HOISINGEN

**Naturpark-Haus
Maison du Parc**

**Infotafel Arboretum
Panneau d'information
Arboretum**

**Start Walderlebnispfad
Départ sentier de découverte**

Adresse:
Naturpark Our
12, Parc | L-1938 Hosingen
Tel: +352 79 83 10 1
Fax: +352 79 83 10 0
E-mail: info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

Stadtgarten „Homericht“ Vianden

Der Aufstieg vom Platz vor dem Rathaus in den Stadtpark ist anstrengend, aber auch im Sommer durch den Schatten, den der alte Baumbestand wirft, zu meistern. Mitten im Park öffnet sich der Blick auf ein paar kleine Schrebergärten und auf das Viandener Schloss auf der gegenüberliegenden Talseite. Hier kann man ungestört vom sommerlichen Trubel in den Viandener Straßen eine kurze Pause einlegen, den Duft der Rosen und die Aussicht genießen.

Le parc de la ville « Im Homericht » à Vianden

La montée vers le parc de la ville à partir de la place de la mairie est escarpée, mais elle peut être franchie même en été grâce à l'ombre projetée par les vieux arbres. Au milieu du parc, vous avez une vue sur quelques petits jardins familiaux et sur le château de Vianden du côté opposé de la vallée. Ici, l'on peut faire une courte pause, à l'abri de l'agitation estivale des rues de Vianden, et profiter du parfum des roses et de la vue.



Eva Rabold

Biologische Station
station biologique



Petra Kneesch

Projektmanagement
gestion de projets



History-T'Ouren - auf den Spuren der Postreiter im Éislek

„Cito, cito, cito, citissime“ - schnell, schnell, schnell, so schnell, als ob du fliegen würdest. Mit dieser Vorgabe und einem System von Relaisstationen dauerte vor 500 Jahren der Brieftransport durch kühne Postreiter zwischen Brüssel und Innsbruck „nur“ 5,5 Tage. Mittendrin im Geschehen: der heute beschauliche Ort Asselborn mit dem zu dieser Zeit einzigen Postrelais im heutigen Luxemburg. Erfahren Sie mehr über diese spannende Zeit und schließen Sie sich illustren „Zeitgenossen“ auf einer geführten Wanderung (5 km) an: www.postweg.eu.

History-T'Ouren - sur les traces des postillons dans l'Oesling

« Cito, cito, cito, citissime » - vite, vite, vite, aussi vite que si tu volais. D'après cette maxime et avec un système de stations relais, il y a 500 ans, le transport de lettres par des postillons audacieux ne prenait « que » 5,5 jours entre Bruxelles et Innsbruck. Au cœur de l'action : le paisible village d'Asselborn, avec le seul relais postal actuel du Luxembourg. Apprenez-en plus sur cette période passionnante et rejoignez d'illustres « contemporains » de l'époque lors d'une randonnée guidée (5 km) : www.postweg.eu.





Naturpark Öwersauer

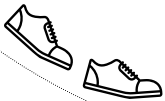
Facettenreich um den Stausee

Computer aus und raus aus dem Büro! Es ist wieder so weit, heute arbeite ich nicht nur für den Naturpark, sondern möchte ihn nach Feierabend an einem meiner Lieblingssorte erleben. Eine Wanderroute ab Misärsbréck lässt mich die vielen Facetten erleben. Zuerst den Stausee mit seinen vielen Wasservögeln, dann höre ich schon das Rauschen des Bauschelterbaachs. Den modrigen Geruch der eben durchquerten Eichenwälder noch in der Nase, spüre ich schon den Schieferfelsen des Felsgrates kurz vor dem Houfels unter meinen Füßen. Hier lösche ich dann meinen Durst mit dem regionalen Rucksackbierchen und blicke über das mäandrierende Tal der Sauer! Herrlich!



Frank Richarz

Landwirtschaftliche Kooperation
Uewersauer (LAKU) &
Gewässervertrag / Coopération
agricole Uewersauer (LAKU) &
Contrat de Rivière



Les multiples facettes du lac de barrage

L'ordinateur est éteint, je sors du bureau ! Ça y est : Aujourd'hui, le Parc naturel n'est pas seulement mon lieu de travail. Une fois le travail terminé, j'ai envie de l'explorer à l'un de mes endroits préférés. Un sentier de randonnée au départ de la Misärsbréck me permet d'en découvrir les multiples facettes. Passé le lac de barrage avec ses nombreux oiseaux aquatiques, j'entends déjà le murmure de la *Bauschelterbaach*. Dans mon nez, il y a encore l'odeur de moisi des chênaies que je viens de traverser, que sous mes pieds je sens déjà la falaise d'ardoise de la crête rocheuse juste avant le Houfels. Ici, je me désaltère avec la bière régionale que j'ai emportée dans mon sac à dos et j'observe les méandres de la vallée de la Sûre ! C'est génial !



Perspektiv-Wechsel Solarboot

Über dem See liegt noch der Nebel, als ich die Treppe hinab zum Steg steige. Ein Fischer grüßt freundlich von seinem Ruderboot herüber. Die ersten Sonnenstrahlen scheinen über den Hügel und ein Kormoran, der sich gerade sein Frühstück besorgt hat, taucht aus dem Wasser auf. Als die ersten Gäste ankommen, die gleich ihre Fahrt mit dem Solarboot antreten werden und ich die Tür zu meinem Arbeitsplatz aufschließe, denke ich zufrieden: „ziemlich cooler Job“.

Le bateau solaire : changement de perspective

Le brouillard ne s'est pas encore dissipé au-dessus du lac lorsque je descends les marches vers la passerelle. Un pêcheur nous salue amicalement depuis sa barque. Les premiers rayons de soleil brillent au-dessus de la colline et un cormoran, qui vient de prendre son petit déjeuner, émerge de l'eau. Quand les premiers visiteurs arrivent, prêts à embarquer sur le bateau solaire, et que j'ouvre la porte de mon lieu de travail, content, je pense : « Il est plutôt cool, mon job ! »



Jean-Marie Reimen

Leitung des technischen
Dienstes / chef du service
technique





Nathalie Mack, Sjoukje Everad
Empfang, Shop & Reservations
Réception, boutique
& réservations



Zeitreise zur Kunst der Tuchweberei in Esch-Sauer

Ein Höllenlärm schallt uns entgegen, als wir die Tür zum Museum der Tuchfabrik öffnen. Geruch von Schafswolle, gepaart mit dem unverkennbaren Duft alter Maschinen dringt in unsere Nasen. Schlagartig fühlen wir uns in der Zeit versetzt. Am Webstuhl entsteht gerade eine wundervolle, neue Farbkombination. Aus dem gewebten Tuch werden verschiedenste Produkte gefertigt. Neben klassischen Decken und Schals bietet der Shop auch eine Vielzahl moderner Produkte, wie Hüllen für Tablets, Schachteln und Kosmetiktäschchen. Der perfekte Ort, um seinen Liebsten ganz besondere und regionale Geschenke zu besorgen.

Voyage dans le temps vers l'art du tissage à Esch-sur-Sûre

Un bruit infernal retentit lorsque nous ouvrons la porte du musée de la draperie. L'odeur de la laine de mouton associée à l'odeur caractéristique de vieilles machines nous pénètre le nez. Nous nous sentons tout de suite transportées dans le passé. Une merveilleuse nouvelle combinaison de couleurs est en train d'être créée sur le métier à tisser. Une vaste gamme de produits est fabriquée à partir du textile tissé. Outre des couvertures et des foulards classiques, la boutique propose également une variété de produits modernes, tels que des housses pour tablettes, des petites poches et des trousseaux de maquillage. C'est l'endroit idéal pour se procurer des cadeaux très spéciaux et régionaux pour ses proches.

*Wo auch immer es Sie
hintreibt, wir wünschen
viel Freude auf Ihrer
Entdeckungsreise!*

*Où que vous alliez, nous vous
souhaitons beaucoup de
plaisir dans votre voyage
de découverte !*



Alle Hotspots auf einer
Übersichtskarte.
Découvrez les points
d'attrait sur une carte.



MULLERTHAL TRAIL

Die touristischen Highlights der Region Müllerthal wandernd entdecken

Découvrir les points forts de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise en randonnant



DE • Der Mullerthal Trail führt auf einer Länge von 112 km durch alle landschaftlichen Besonderheiten der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz.

Der Mullerthal Trail ist seit 2014 mit dem Label „Leading Quality Trails - Best of Europe“ durch die Europäische Wandervereinigung ausgezeichnet.

Den Wanderer erwarten atemberaubende Felsformationen, moosige Bachtäler und aussichtsreiche Panoramblicke. Die Wege führen vor allem über naturbelassene Pfade, so dass festes Schuhwerk empfohlen wird.

Die durchgängige Markierung des Mullerthal Trails und seiner vier ExtraTouren bietet ein hohes Maß an Komfort und Sicherheit, damit die Tourenplanung keine bösen Überraschungen bereithält.

FR • Sur une longueur de 112 km, le Mullerthal Trail passe le long des beautés naturelles de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise.

Le Mullerthal Trail est certifié depuis 2014 avec le label «Leading Quality Trails - Best of Europe» de la Fédération Européenne de Randonnée Pédestre.

Le randonneur peut s'attendre à des formations rocheuses impressionnantes, des vallées moussues et des vues panoramiques. Les itinéraires passent principalement par des sentiers naturels, des chaussures solides sont donc recommandées.

Grâce au balisage uniforme du Mullerthal Trail et de ses quatre ExtraTours, le randonneur peut entamer son parcours confortablement et en toute sécurité sans avoir peur de se perdre.



Man kann sich den Mullerthal Trail bequem in Etappen aufteilen. Mehr Infos dazu gibt es im Mullerthal Trail Pocket Guide sowie auf der regionalen Wanderkarte, die auch alle lokalen Wanderwege enthält und die man für 4 € erwerben kann. www.mullerthal-trail.lu

Le Mullerthal Trail peut facilement être divisé en étapes. Pour plus d'informations, consultez le Mullerthal Trail Pocket Guide et la carte des randonnées régionale, qui comprend également tous les sentiers locaux. La carte coûte 4 €. www.mullerthal-trail.lu

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152, L-6402 Echternach,

T 72 04 57 - 1

info@mullerthal.lu / www.mullerthal.lu

LEADER-Projekt Qualitéitswanderregion Éislek Der Wald im Fokus

Projet LEADER Qualitéitswanderregion Éislek – la forêt en focus

DE • Der Wald gewinnt mit seinen verschiedenen Funktionen zunehmend an Bedeutung für Waldbesitzer, Naturschutz und freizeithliche Nutzung. Dies stellt für die beteiligten Akteure eine große Herausforderung dar. Für zusätzliche Verunsicherung sorgte in jüngerer Vergangenheit zudem der Entwurf eines Waldgesetzes.

Das Office Régional du Tourisme (ORT) Éislek trägt dieser Entwicklung im Rahmen des LEADER-Projekts Qualitéitswanderregion Éislek Rechnung und verbessert die Situation in Bezug auf die Wanderwege durch verschiedene Maßnahmen.

Getreu der Philosophie „Qualität statt Quantität“ werden zum einen die Verläufe der Wanderwege auf Grundlage der bestehenden Wanderwege verändert und dadurch attraktiver gestaltet. Zum anderen wird die Anzahl der Wanderwege reduziert. Dadurch werden die Wanderer auf eine kleinere Anzahl von Wanderwegen „kanalisiert“.

Durch eine eindeutige, sichtbare und einheitliche Kennzeichnung werden die Wanderwege klar definiert. Die Wanderer verlaufen sich weniger und bleiben auf den kontrollierten Wegen.

Beim Wegemanagement geht es um regelmäßige Kontrolle und Instandhaltung. Schäden am Baumbestand oder der Kennzeichnung werden früher bemerkt. Wanderwege können gesperrt und Schäden zeitnah behoben werden.

Damit Sie sich über die Verläufe der überarbeiteten Wanderwege informieren können, wurde unter visit-eislek.lu/wanderprojekt ein Link zu einer Karte im Geoportal eingerichtet.

Für weitere Informationen zum Projekt und bei Fragen zur Wegeplanung können Sie sich sehr gerne an das ORT Éislek wenden.

Kontakt / Contact :

ORT Éislek

Tim Schnelke – Projektleiter / Chargé de projet
B.P. 12 / L-9401 Vianden
T 26 95 05 66
eislek@qualiteitsregion.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



LEADER
Europäischer Landwirtschaftsfonds für die
Entwicklung des ländlichen Raums:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

FR • Avec ses différentes fonctions, la forêt devient de plus en plus importante pour les propriétaires de forêts, la protection de la nature et les activités de loisirs. Cela représente un défi majeur pour les acteurs concernés. Dans un passé récent, le projet de loi sur les forêts a suscité une incertitude supplémentaire.

L'Office Régional du Tourisme (ORT) Éislek prend en compte cette évolution dans le cadre du projet LEADER Qualitéitswanderregion Éislek et améliorera la situation des sentiers de randonnée par diverses mesures.

Fidèle à la philosophie de viser la qualité plutôt que la quantité, d'une part les parcours des sentiers de randonnée seront modifiés sur la base des sentiers existants et ainsi rendus plus attrayants. D'autre part, le nombre de sentiers de randonnée sera réduit. En conséquence, les randonneurs seront « canalisés » sur un nombre plus restreint de sentiers de randonnée.

Les sentiers de randonnée seront clairement définis au moyen d'un balisage clair, visible et uniforme. Les randonneurs se perdront moins et resteront sur les sentiers contrôlés.

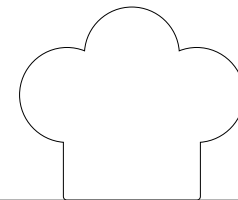
La gestion des sentiers implique des contrôles et un entretien réguliers. Les dommages causés au peuplement forestier ou au marquage seront remarqués plus tôt. Les sentiers de randonnée peuvent être fermés et les dommages peuvent être réparés rapidement.

Pour vous permettre de vous renseigner sur l'état d'avancement des sentiers de randonnée révisés, un lien vers une carte du Géoportail a été créé sur le site visit-eislek.lu/wanderprojekt.

Pour plus d'informations sur le projet et pour toute question concernant la planification des sentiers, veuillez contacter l'ORT Éislek.

Leckere Rezepte fürs Picknick im Grünen

Des recettes délicieuses pour un pique-nique en pleine nature



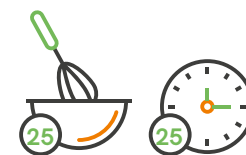
DE • Obwohl Lebensmittel kostbare Güter sind, werden im Durchschnitt 124 kg Lebensmittel pro Person im Jahr weggeworfen (www.antigaspi.lu). Um dem entgegenzuwirken und achtsamer mit Lebensmitteln umzugehen, haben wir zwei Rezepte herausgesucht, bei welchen übrig gebliebene Lebensmittel verwendet werden.

Auf der Picknickdecke im Grünen ist nämlich auch Platz für den Nachhaltigkeitsgedanken: Kochen „von der Wurzel bis zum Blatt“, Lebensmittelreste verwerten, anstatt Plastikdosen Einmachgläser, Bienenwachstücher oder leere Verpackungen verwenden.

FR • Les produits alimentaires sont des biens précieux, et pourtant nous jetons en moyenne 124 kg d'aliments par personne et par an (www.antigaspi.lu). Afin d'éviter cela et de faire un usage plus minutieux de nos aliments, nous avons choisi deux recettes où nous utilisons des restes.

Sur la couverture de pique-nique, il a y toujours de la place pour la notion de durabilité : Cuisiner « de la racine à la feuille », utiliser les restes, employer des bocaux, des tissus de cire d'abeille ou des emballages vides au lieu de boîtes plastique.

Quiche mit Möhrengrün und Speck Quiche aux fanes de carottes et aux lardons



Zutaten (4 Personen)

- 1 fertiger Mürbeteig
- 2 Eier
- 200 ml Rahm
- 100 ml Milch
- 300 g Möhrengrün
- 150 g Lauch
- 30 g Butter
- 250 g Speck
- Salz, Pfeffer, Muskatnuss

Ingrédients (pour 4 personnes)

- 1 pâte brisée
- 2 œufs
- 200 ml de crème fraîche
- 100 ml de lait
- 300 g de fanes de carottes
- 150 g de poireau
- 30 g de beurre
- 250 g de lardons
- sel, poivre, noix muscade

Zubereitung

1. Möhrengrün und Lauch waschen und klein schneiden. In Butter anschwitzen. Die Eier mit Salz, Pfeffer und Muskatnuss verquirlen und anschließend den Rahm und die Milch hinzufügen. Den Speck hinzugeben.
2. Eine ofenfeste Form einfetten und den Teig auslegen. Den Lauch und das Möhrengrün darüber verteilen und mit der Eiemischung übergießen.
3. Bei 200°C 25 Minuten backen.

Préparation

1. Lavez et coupez les fanes de carottes et le poireau. Faites-les suer dans le beurre. Battez les œufs avec le sel, le poivre et la noix muscade, ajoutez ensuite la crème fraîche et le lait. Ajoutez les lardons.
2. Graissez un plat allant au four et posez-y la pâte. Répartissez les morceaux de poireau et les fanes de carottes sur la pâte et versez la préparation aux œufs.
3. Cuire 25 minutes à 200°C.





AntiGaspi-Tipp

Für eine vegetarische Alternative können Sie anstatt des Specks Tofu benutzen.

Dieses Rezept ist eine Variation der „Quiche mit Möhregrün und Lachs“ von „Antigaspi“, der Sensibilisierungskampagne des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung.

Conseil AntiGaspi

Comme alternative pour les végétariens, remplacez les lardons par du tofu.

Cette recette est une variante de la « Quiche aux fanes de carottes et au saumon » de « AntiGaspi », la campagne de sensibilisation du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement durable.

Bananenmuffins Muffins aux bananes



Zutaten (6 Muffins)

- 200 g Mehl
- 1 TL Backpulver
- 1/2 TL Zimt
- 1/2 TL Salz
- 50 g gehackte Schokoladenreste
- 3 reife (braune) Bananen
- 60 g Rübenzucker (ersatzweise Rohrzucker)
- 60 g weiche Butter
- 1 Ei
- 1 Pck. Vanillezucker

Ingrédients (pour 6 muffins)

- 200 g de farine
- 1 c. à c. de levure chimique
- 1/2 c. à c. de cannelle
- 1/2 c. à c. de sel
- 50 g de restes de chocolat haché
- 3 bananes mûres (brunes)
- 60 g de sucre de betteraves (ou de sucre de canne)
- 60 g de beurre fondu
- 1 œuf
- 1 paquet de sucre vanillé

Zubereitung

1. Den Backofen auf 195° C (Umluft 175°C) vorheizen.
2. Das Mehl mit Backpulver, Zimt und Salz vermischen.
3. Zwei Bananen in Stücke schneiden und mit dem Handrührgerät mit dem Zucker verrühren. Die Butter, das Ei und den Vanillezucker untermischen und die Masse schaumig aufschlagen. Die Mehlmischung unterheben und zu einem glatten Teig verarbeiten. Anschließend die Schokolade untermischen.
4. Die Muffinform einfetten oder mit Papierbackförmchen auslegen und zu dreiviertel mit dem Teig füllen. Die übrige Banane schälen, klein schneiden und in den Teig stecken. Die Muffins 25 Minuten goldbraun backen.

→ Braune und überreife Bananen eignen sich noch hervorragend für dieses Rezept. Auch Schokoreste von vergangenen Weihnachten oder Ostern finden hier ihre Anwendung.

Préparation

1. Préchauffez le four à 195°C (175°C chaleur tournante).
2. Mélangez la farine, la levure, la cannelle et le sel.
3. Coupez deux bananes en morceaux et mélangez-les avec le sucre à l'aide d'un fouet électrique. Incorporez le beurre, l'œuf et le sucre vanillé et battez le tout jusqu'à obtention d'une mousse. Incorporez le mélange de farine jusqu'à ce que la pâte soit lisse. Ensuite, ajoutez le chocolat.
4. Graissez un moule à muffins ou placez des caissettes en papier et remplissez les moules aux trois quarts. Pelez la troisième banane, coupez-la et placez les morceaux dans la pâte. Cuire les muffins pendant 25 minutes jusqu'à ce qu'ils soient dorés.

→ Des bananes brunes et très mûres conviennent encore parfaitement pour cette recette. Vous pouvez employer des restes de chocolat de Noël ou de Pâques.



Trockenmauer-Workshops für alle



Des ateliers de construction de murs en pierre sèche pour tous



DE • Da das Trockenmauer-Projekt im Natur- & Geopark Mëllerdall sich großer Beliebtheit erfreut, wurde es nun offiziell bis zum Ende des Jahres 2021 verlängert. Dies erlaubt allen Projektbeteiligten, die Ziele und Aktionen des Projektes noch langfristiger im Gebiet der Großregion zu verankern.

Auch 2020 werden Trockenmauern in ganz Luxemburg restauriert und wiederaufgebaut. Das Besondere in diesem Jahr: In allen drei Naturparks werden Trockenmauer-Workshops organisiert! Nutzen auch Sie die Gelegenheit, um dieses uralte Handwerk zu erlernen. Nach einer kurzen theoretischen Einleitung wird sodann mit der Restaurierung einer Trockenmauer begonnen.

FR • Le projet de construction de murs en pierre sèche dans le Natur & Geopark Mëllerdall jouissant d'une grande popularité, il a été officiellement prolongé jusqu'à la fin de l'année 2021. Cela permet à tous les participants d'ancrer de manière encore plus durable les objectifs et les actions du projet sur le territoire de la Grande Région.

En 2020 également, des murs en pierre sèche seront restaurés et reconstruits dans tout le Luxembourg. La particularité de cette année : Des ateliers de construction de murs en pierre sèche sont organisés dans les trois Parcs naturels ! Profitez de l'occasion pour apprendre cet ancien métier artisanal. Après une brève introduction théorique, on passera à la restauration d'un mur en pierre sèche.



Aufgrund der **COVID-19-Pandemie** können wir aktuell den Zeitpunkt der einzelnen Workshops nicht einschätzen. Falls Sie Interesse daran haben, an einem unserer Trockenmauer-Workshops teilzunehmen, würden wir Sie bitten, sich mit unserem Projektverantwortlichen in Verbindung zu setzen. Dieser wird Sie dann, sobald es uns möglich ist, über die Kursdaten informieren.

En raison de la **pandémie de COVID-19**, nous ne sommes actuellement pas en mesure d'indiquer les dates des différents ateliers. Si vous souhaitez participer à l'un de nos ateliers sur les murs en pierre sèche, veuillez contacter notre chef de projet, qui vous communiquera les dates dès que possible.



Jo Goergen

jo.goergen@naturpark-mëllerdall.lu
T 26 87 82 91 28

Aufruf / Appel

Im Norden des Landes wird noch dringend nach Schiefer gesucht.

Sollten Sie eine alte Mauer aus lokalem Stein abreißen, dann zögern Sie bitte nicht und melden Sie sich bei Jo Goergen. Die Trockenmauern bedanken sich!

Dans le nord du pays, l'on recherche encore activement de l'ardoise.

Si vous démolissez un vieux mur en pierre locale, n'hésitez pas à contacter Jo Goergen. Les murs en pierre sèche vous remercient pour votre soutien !



Wildes auf Balkonien

Ça grouille en Balconie



DE • Keine Gartenzeitschrift scheint derzeit am Thema „Naturgarten“ vorbeizukommen. Es liegt im Trend, heimische Pflanzenarten im Garten zu haben und dadurch den Insekten ein wenig unter die Arme zu greifen. Das ist eine wunderbare Entwicklung, welche die drei Naturparke natürlich mit Freude verfolgen.

Das Beste daran? Auch auf kleinen Flächen kann Großes bewirkt werden. So kann beispielsweise auch ein kleiner Balkon in einen ansprechenden „Mini-Naturgarten“ umgewandelt werden. Viele unserer heimischen Pflanzen sind nämlich recht pflegeleicht.

Das Substrat

Handelsübliche Blumenerde ist für die meisten Wildpflanzen ungeeignet. Oftmals enthält sie Torf, was aus ökologischer Sicht ein absolutes „No-Go“ ist (Stichwort Moorabbau, Biotopzerstörung). Hinzu kommt, dass sie sehr stark aufgedüngt ist. Das sorgt zwar für ein gutes Wachstum, lässt sie aber auch regelrecht explodieren, um beim ersten Windstoß dann gleich umzuknicken. Bei Wildpflanzen gilt also: Weniger ist mehr!

Ein gutes Substrat lässt sich leicht selbst herstellen, indem torffreie Blumenerde, Sand und gebrochener Blähton in gleichen Anteilen vermischt werden.

Wer es noch einfacher möchte, kauft fertiges Dachbegrünungssubstrat „intensiv“.

FR • Actuellement, le « jardin naturel » semble être LE thème dont aucun magazine de jardinage ne saurait se passer. C'est très tendance de cultiver des espèces indigènes dans son jardin et d'aider ainsi un peu les insectes. C'est un développement merveilleux que les trois Parcs naturels suivent naturellement avec plaisir.

Et le meilleur, c'est que l'on peut réaliser de grandes choses même sur de petites surfaces. Par exemple, même un petit balcon peut être transformé en « jardin naturel miniature » attrayant. Beaucoup de nos plantes indigènes sont très faciles à entretenir.

Le substrat

Le terreau commercial ne convient pas à la plupart des plantes sauvages. Il contient souvent de la tourbe, qui n'est absolument pas écologique (dégradation des zones humides, destruction du biotope). De plus, elle est très fertilisée. Elle favorise une bonne croissance des plantes, mais celles-ci vont carrément exploser, pour ensuite chuter au premier coup de vent. Donc, la devise pour les plantes sauvages est : Le trop est l'ennemi du bien !

Vous pouvez facilement fabriquer vous-même un bon substrat en mélangeant à parts égales de la terre de rempotage sans tourbe, du sable et de l'argile expansée en granulés.

Si vous souhaitez davantage vous simplifier la vie, achetez du substrat « intensif » pour toitures végétalisées.





Die Pflanzen

Prinzipiell lassen sich die meisten Wildpflanzen auf dem Balkon in Töpfen oder Blumenkästen anbauen. Zum Einstieg haben wir hier einige Pflanzen zusammengestellt, mit denen wir bereits gute Erfahrungen gemacht haben:

<i>Campanula rotundifolia</i>	Rundblättrige Glockenblume
<i>Dianthus carthusianorum</i>	Karthäusernelke
<i>Echium vulgare</i>	Natternkopf
<i>Malva moschata</i>	Moschus Malve
<i>Scabiosa columbaria</i>	Taubenskabiose
<i>Anthemis tinctoria</i>	Färberkamille
<i>Stachys officinalis</i>	Heilziest
<i>Corydalis lutea</i>	Gelber Lerchensporn
<i>Verbascum nigrum</i>	Schwarze Königskerze
<i>Thymus pulegioides</i>	Feldthymian

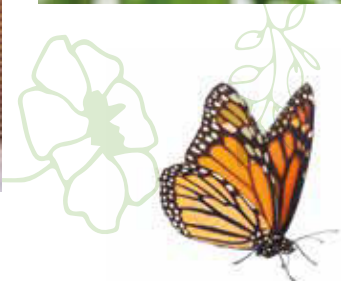
Les plantes

En principe, la plupart des plantes sauvages peuvent être cultivées sur le balcon dans des pots ou dans des jardinières. Pour vous aider à vous lancer, nous avons rassemblé ici quelques plantes avec lesquelles nous avons déjà fait de bonnes expériences :



<i>Campanula rotundifolia</i>	campanule à feuilles rondes
<i>Dianthus carthusianorum</i>	œillet des Chartreux
<i>Echium vulgare</i>	vipérine commune (vipérine vulgaire)
<i>Malva moschata</i>	mauve musquée
<i>Scabiosa columbaria</i>	scabieuse colombar
<i>Anthemis tinctoria</i>	anthémis des teinturiers
<i>Stachys officinalis</i>	épiaire officinale (bêtoine officinale)
<i>Corydalis lutea</i>	corydale jaune
<i>Verbascum nigrum</i>	molène noire
<i>Thymus pulegioides</i>	thym faux pouliot (thym à larges feuilles)





Die Pflege

Wildpflanzen sind genügsam... auch in der Pflege. Von Zeit zu Zeit Gießen ist notwendig, aber auch hier muss man es nicht zu genau nehmen. Auch nach kurzer Trockenheit erholen sich Wildpflanzen meist relativ schnell. Ein Rückschnitt direkt nach der Blüte sorgt bei vielen Pflanzen für eine Zweitblüte. Ansonsten reicht es, im Herbst oder Frühjahr die abgestorbenen Pflanzenteile zu entfernen. Stellen Sie sicher, dass zumindest einige Blüten reife Samen bekommen können. Nur so erhalten Sie ihre Pflanzungen auf Dauer.

Tiere auf dem Balkon

Ein Wildblumenbalkon bleibt nicht lange unentdeckt! Schon sehr bald wird es auf Ihrem Balkon summen und brummen. Wildbienen und Schmetterlinge aller Art werden durch die Farbenpracht angelockt. Wenn Sie jetzt noch zusätzlich Nistmöglichkeiten (siehe S. 20) anbieten, haben Sie im Handumdrehen einen wertvollen Lebensraum geschaffen und können den spannenden Lebenszyklus der Wildbienen hautnah beobachten. Keine Angst: Wildbienen sind nicht aggressiv. Bis sie zustechen muss man ihnen mit viel Willenskraft auf die Nerven gehen.

Nützliche Adressen

Informationen aus Luxemburg: Aktion *Ouni Pestiziden*: www.ounipestiziden.lu

Lesetipp: Webseite mit vielen nützlichen Tipps zum Balkongärtnern mit Wildpflanzen: www.wildermeter.de

Wildpflanzen:

Gärtnerei Strickler: www.gaertneri-strickler.de
Staudengärtnerei Gaißmayer: www.gaissmayer.de

Saatgut: Rieger-Hofmann: www.rieger-hofmann.de

Dachbegrünungssubstrat: Vulkatec www.vulkatec.de

L'entretien

Les plantes sauvages sont peu exigeantes ... même pour l'entretien. Il faut les arroser de temps en temps, mais là aussi, vous n'avez pas besoin d'être hyperprécis. Même après une courte exposition à la sécheresse, les plantes sauvages se rétablissent généralement assez rapidement. En les taillant directement après la floraison, vous garantirez une seconde floraison à de nombreuses plantes. Sinon, il suffit d'enlever les parties de plantes mortes en automne ou au printemps. Assurez-vous qu'au moins certaines fleurs produisent des graines mûres, c'est la seule façon de préserver vos plantations à long terme.

De petites bêtes sur le balcon

Les fleurs sauvages ne restent pas longtemps inaperçues ! Très bientôt, vous entendrez des bourdonnements sur votre balcon. Des abeilles sauvages et des papillons de toutes sortes sont attirés par le flamboiement des couleurs. Si maintenant vous leur proposez en plus des possibilités de nidification (voir p. 20), vous aurez créé un habitat précieux en un rien de temps et vous pourrez observer de près le cycle de vie passionnant des abeilles sauvages. Ne vous inquiétez pas : Les abeilles sauvages ne sont pas agressives. Il faut vraiment s'appliquer à les énerver pour qu'elles se mettent à piquer.

Adresses de référence utiles

Informations du Luxembourg : action *Ouni Pestiziden* : www.ounipestiziden.lu

Suggestion de lecture:

Site web avec de nombreux tuyaux pour le jardinage de balcon avec des fleurs sauvages www.wildermeter.de (en allemand)

Plantes sauvages :

Gärtnerei Strickler: www.gaertneri-strickler.de
Staudengärtnerei Gaißmayer: www.gaissmayer.de

Semences : Rieger-Hofmann: www.rieger-hofmann.de

Substrat pour toits végétalisés : Vulkatec www.vulkatec.de



Bauen statt kaufen: Nisthilfen für Wildbienen



Construire plutôt qu'acheter : des nichoirs pour les abeilles sauvages



DE • In den vergangenen Jahren haben sie an Popularität gewonnen: die sogenannten „Insektenhotels“.



Mit einem Hotel haben sie aber eigentlich nichts zu tun, denn weder richten sie sich an alle Insekten noch geht jemand dorthin zum Übernachten. Vielmehr handelt es sich um Nisthilfen für Wildbienen.

Einige Arten der solitär lebenden Wildbienen nisten in vorgefertigten Hohlräumen, und genau an diese richten sich unsere Bauwerke.

Sehr populär und leicht herzustellen sind z. B. Bohrungen in Holzteilen. Wichtig ist es, hierbei Hartholz (Eiche, Esche, usw.) zu benutzen und ins Längsholz zu bohren. Stirnholz (Baumscheiben) neigt zum Reißen und Nadelholz zum Ausfransen beim Bohren. Benutzen Sie scharfe Bohrer in den Größen 2–9 mm. Die Tiefe der Gänge richtet sich nach der Länge der Bohrer, 10 cm genügen.

Hohle Pflanzenstängel lassen sich ebenfalls bestens zum Bau von Nisthilfen benutzen. Schilf und Bambus sind besonders geeignet. Auch hier reicht eine Länge von 10 cm aus. Achten Sie auf eine möglichst splitter- und faserfreie Verarbeitung. Die Stängel sollten hinten verschlossen sein (Gips, Lehm, usw.). Auch Strangfalzziegel geben eine prima Nisthilfe ab.

Weitere Elemente, die käufliche Insektenhotels oft besitzen (Tannenzapfen, Florfliegenkasten,...), können getrost beiseitegelassen werden. Sie werden weder von Wildbienen noch von anderen Insekten genutzt. Selbst bauen ist also die Devise: Es macht Spaß, ist billiger, und man weiß, was man hat!

FR • Les « hôtels à insectes » sont devenus très populaires ces dernières années.

Mais en fait, ils n'ont rien à voir avec un hôtel, car ils ne s'adressent pas à tous les insectes et personne ne s'y rend pour y passer la nuit. Il s'agit plutôt de nichoirs pour les abeilles sauvages.

Certaines espèces d'abeilles sauvages solitaires nichent dans des éléments creux préfabriqués. Nos constructions sont destinées précisément à ces abeilles.

Des trous percés dans des éléments en bois sont très appréciés et faciles à réaliser. Il est important d'utiliser du bois dur (chêne, frêne, etc.) et de percer le bois dans le sens de la longueur. Le bois de bout a tendance à se fissurer et le bois tendre à s'effiler lors du forage. Utilisez des mèches affûtées de 2 à 9 mm. La profondeur des galeries dépend de la longueur des mèches. 10 cm suffisent.

Les tiges creuses des plantes peuvent aussi servir à construire des nichoirs. Le roseau et le bambou sont particulièrement adaptés. Ici également, 10 cm suffisent. Si possible, le matériau devrait être exempt d'éclats et non fibreux. Les tiges doivent être fermées à l'arrière (avec du plâtre, de l'argile, etc.). Des tuiles à emboîtement trouées font également de bons nichoirs.

Les hôtels à insectes que l'on trouve dans le commerce possèdent souvent des éléments (pomes de pin, abris à crysopes, ...) qui n'ont pas d'utilité. Ils ne sont utilisés ni par les abeilles sauvages ni par d'autres insectes. Construire soi-même : On s'amuse, c'est moins cher, et vous savez ce que ça vaut ! - telle est la devise.



Bauen Sie eine „Wildbienen-Nisthilfe“

Construisez votre nichoir pour abeilles sauvages

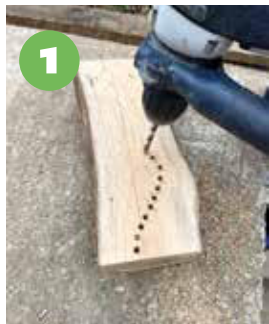


Sie brauchen:

- Holzrahmen (kann auch eine Weinkiste o. Ä. sein)
- ein Stück Hartholz (Eiche, Esche, ...) längs aufgesägt
- Schilfrohre
- Strangfalzziegel
- evtl. Bambusrohre
- Bohrmaschine / Akkuschauber
- Holzbohrer (ø 2-9 mm)
- Schleifpapier
- Schrauben
- Lehm oder Gips
- Kaninchendraht

Il vous faut :

- un cadre en bois (ou une boîte de vin ou quelque chose de similaire)
- un morceau de bois dur (chêne, frêne, ...) scié dans le sens de la longueur
- des roseaux
- des tuiles à emboîtement
- éventuellement des tiges de bambou
- une perceuse / une visseuse sans fil
- des mèches à bois (ø 2-9 mm)
- du papier de verre
- des vis
- de l'argile ou du plâtre
- un grillage à mailles hexagonales



1 Bohren Sie Löcher von verschiedenen Durchmessern in das Holzstück. Sie können sich ein schönes Muster ausdenken oder die Löcher einfach kreuz und quer verteilen, den Wildbienen ist das egal. Die Löcher sollten so tief wie möglich, aber nicht durchgängig sein.

2 Mit Schleifpapier werden überstehende Holzsplitter entfernt. Zusammengerollt kommt man damit sogar in die Löcher hinein, um auch dort Splitter zu entfernen. Es ist wichtig, dass alle Löcher sauber sind. Mit einer Schraube fixieren Sie das Holzstück in Ihrem Rahmen.

3 Die Strangfalzziegel können mit einem Winkelschleifer auf die gewünschte Länge abgeschnitten werden. Die Löcher werden auf einer Seite mit Lehm oder Gips verschlossen und im Rahmen platziert.

4 Nun werden alle Freiräume mit hohlen Pflanzenstängeln gefüllt. Wenn Sie Schilf benutzen, wässern Sie es vor dem Schneiden einige Stunden. So wird es weich und zerbricht nicht beim Schneiden mit der Gartenschere. Bambus wird am besten mit einer Band- oder Stichsäge auf die gewünschte Länge abgeschnitten.

5 Wenn der Rahmen etwa 5 cm über dem Füllmaterial übersteht, kann die Nisthilfe mit einem Kaninchendraht vor Vögeln gesichert werden.

Praxis-Tipp: Richten Sie das Insektenhotel nicht nach Norden (zu schattig) oder Westen (zu nass) aus.



1 Percez des trous de différents diamètres dans le morceau de bois. Libre à vous d'imaginer un joli motif ou de percer les trous un peu partout, les abeilles sauvages s'en accommoderont de toute façon. Les trous doivent être aussi profonds que possible, mais ne doivent pas complètement traverser le morceau de bois.

2 Enlevez les éclats de bois qui dépassent avec du papier de verre. En enroulant le papier de verre, vous pourrez même enlever les éclats à l'intérieur des trous. Il est important que tous les trous soient propres. Avec une vis, fixez le morceau de bois dans le cadre.

3 Les tuiles à emboîtement peuvent être coupées à la longueur souhaitée à l'aide d'une meuleuse d'angle. Fermez les trous d'un côté avec de l'argile ou du plâtre et placez les tuiles dans le cadre.

4 Maintenant, remplissez tous les espaces libres de tiges végétales creuses. Si vous utilisez du roseau, faites-le tremper dans l'eau pendant quelques heures avant de le couper. Il devient alors flexible et ne casse pas lorsqu'on le coupe avec un sécateur. Il est préférable de couper le bambou à la longueur souhaitée avec une scie à ruban ou avec une scie sauteuse.

5 Si le cadre dépasse d'environ 5 cm le matériau de remplissage, l'aide à la nidification peut être protégée des oiseaux avec un grillage à mailles hexagonales.

Conseil pratique : Évitez d'orienter l'hôtel à insectes vers le nord (trop ombragé) ou vers l'ouest (trop humide).

Natura 2000-Management an der Obersauer

Gestion Natura 2000 dans la région de la Haute-Sûre



DE • Natura 2000 ist ein europäisches Netzwerk von Schutzgebieten, das zum Ziel hat, unsere wichtigsten und bedrohtesten Arten und Lebensräume langfristig zu schützen. In Luxemburg sind insgesamt 48 dieser Gebiete ausgewiesen worden und decken mit 70.171 ha 27,13 % der Landesfläche ab. Zu jedem dieser Gebiete gibt es einen sogenannten „Managementplan“ in dem festgelegt wurde welche Arten und Habitats in diesem Gebiet vorkommen und wie sie geschützt oder gefördert werden sollen. Um diese Managementpläne umzusetzen, werden im ganzen Land sogenannte COPILs (Comité de pilotage) gegründet und „Natura 2000-Animatere“ eingestellt. Deren Aufgabe ist das Vorantreiben der vorgesehenen Maßnahmen und die Koordinierung der verschiedenen Akteure. Der „Animatere“ für das Gebiet der Obersauer ist nun seit dem 1. Januar 2020 beim Naturpark Öwersauer angesiedelt. Die Gründung des COPIL wird innerhalb der nächsten Monate stattfinden; es wird in das Flusscomité der Obersauer integriert.

FR • Natura 2000 est un réseau européen de zones protégées qui vise à protéger à long terme nos espèces et nos habitats les plus importants et les plus menacés. Au Luxembourg, un total de 48 zones de ce type ont été désignées. Elles recouvrent 70 171 ha, soit 27,13 % du territoire national. Pour chacune de ces zones, il existe un « plan de gestion » dans lequel sont définis les espèces et les habitats présents dans cette zone et la manière dont ils doivent être protégés ou développés. Afin de mettre en œuvre ces plans de gestion, des « COPIL » (Comité de pilotage) sont mis en place dans tout le pays et des « animateurs Natura 2000 » sont recrutés. Leur tâche consiste à faire avancer les mesures prévues et à coordonner les différents acteurs. Depuis le 1^{er} janvier 2020, l'« animateur » de la région de la Haute-Sûre est installé dans le Parc naturel de la Haute-Sûre. La création du COPIL aura lieu dans les prochains mois. Il sera intégré au Comité du Contrat de Rivière de la Haute-Sûre.

Die Natura 2000-Gebiete des COPIL Obersauer sind:

Les zones Natura 2000 du COPIL de la Haute-Sûre sont :

- **LU0001006** Vallée de la Sûre, de la Wiltz, de la Clerve et de la Lellgerbaach
- **LU0001007** Vallée supérieure de la Sûre / Lac du barrage
- **LU0001008** Vallée de la Sûre moyenne de Esch-sur-Sûre à Dirbach (Teilstücke / partiel)
- **LU0001035** Schimpach - Carrières de Schimpach
- **LU0001037** Perlé - Anciennes Ardoisières
- **LU0002004** Vallée supérieure de la Sûre et affluents de la frontière belge à Esch-sur-Sûre
- **LU0002013** Région Kiischpelt (Teilstücke / partiel)

Alle Managementpläne können auf www.emwelt.lu eingesehen werden.

Tous les plans de gestion peuvent être consultés sur le site www.emwelt.lu.

Bei Fragen und Anregungen zu Natura 2000 wenden Sie sich bitte an den Natura 2000-Animatere.

Pour toute question ou suggestion concernant Natura 2000, veuillez contacter l'animateur de Natura 2000.



Patrick Thommes

patrick.thommes@naturpark-sure.lu
T 89 93 31-217

Hookeria lucens erstmals im Ösling nachgewiesen

Hookeria lucens observée pour la première fois dans l'Oesling



DE • Wer oder was ist *Hookeria lucens*? Hinter diesem lateinischen Namen verbirgt sich ein Moos, und zwar ein sogenanntes Laubmoos. Das Glänzende Flügelblattmoos, wie es auf Deutsch heißt, wächst generell in luftfeuchten und niederschlagsreichen Gebieten an schattigen, feuchten bis nassen, kalkfreien oder kalkarmen Stellen, bevorzugt in Wäldern, meist in der Nähe von Quellen.

Hookeria lucens ist im Großherzogtum extrem selten. Es ist auf der Roten Liste der Moose Luxemburgs als „vom Aussterben bedroht“ eingestuft und wurde bislang nur im Gutland, und auch da nur an vier Stellen, gefunden.

Nun konnte das Glänzende Flügelblattmoos erstmals auch im Ösling nachgewiesen werden. Entdeckt hat es hier der Luxemburger Botaniker J.-P. Wolff anfangs des Frühjahres im Naturpark Owersauer; eine kleine Population von zirka 400 cm² an einem im Wald gelegenen, temporären Quellbach zwischen Insenborn und Burfelt. In unmittelbarer Nähe wurde auch noch das gefährdete Bach-Spatenmoos (*Scapania undulata*) gefunden.

Das Gebiet westlich von Insenborn scheint für Kryptogame (Pilze, Flechten, Moose und Farne) besonders interessant zu sein, konnten hier doch auch schon vor einigen Jahren, in der Nähe des Stausees, der seltene Ledrige Schuppen-Wurmfarn (*Dryopteris affinis* subsp. *affinis* var. *disjuncta*) oder, gut versteckt in einer Felsspalte, das seltene und gefährdete Leuchtmoos (*Schistostega pennata*) nachgewiesen werden.



FR • Mais qui ou quoi est donc *Hookeria lucens* ? Derrière ce nom latin se cache une mousse. La hookérie luisante, comme elle s'appelle en français, pousse généralement dans des régions à pluviosité élevée, en des endroits ombragés offrant une forte hygrométrie, de préférence en forêt et le plus souvent le long de petits ruisseaux non calcaires.

Hookeria lucens est extrêmement rare au Grand-Duché. Classée « menacée d'extinction » sur la Liste Rouge des bryophytes du Luxembourg, cette mousse n'a jusqu'à présent été trouvée que dans quatre localités, et exclusivement dans le Gutland.

Maintenant, la hookérie luisante a été observée pour la première fois dans l'Oesling. Elle y a été trouvée par le botaniste luxembourgeois J.-P. Wolff, au début du printemps, dans le Parc naturel de la Haute-Sûre ; une petite population de ± 400 cm² le long d'un petit ruisseau temporaire, en milieu forestier, entre Insenborn et Burfelt. À proximité immédiate a été aperçue *Scapania undulata*, une autre mousse classée, « vulnérable ».

La région à l'ouest d'Insenborn est très intéressante d'un point de vue cryptogames (champignons, lichens, mousses, fougères, ...). Il y a quelques années, au même endroit a déjà été trouvée, à proximité du lac, le dryoptéris écaillé (*Dryopteris affinis* subsp. *affinis* var. *disjuncta*) – une fougère très rare, ou encore – bien cachée dans une fissure rocheuse – la fameuse mousse lumineuse (*Schistostega pennata*), classée également « vulnérable ».

Naturschutz einmal anders!

Der Umgang mit invasiven exotischen Pflanzen

Protéger la nature autrement – la gestion des plantes exotiques envahissantes



DE • Fast jeder kennt mittlerweile Waschbär, Bisamratte oder Nilgans, doch auch Riesen-Bärenklau, Indisches Springkraut und Japanischer Staudenknöterich sind den meisten ein Begriff. Die Rede ist von exotischen Arten (Tiere, Pflanzen und Pilze) die teilweise absichtlich – aus ökonomischen Interessen oder wegen ihrer Attraktivität –, teilweise ungewollt bei uns eingeführt wurden. Die Liste, der in Luxemburg vorkommenden, nicht heimischen invasiven Arten wächst stetig (**siehe www.neobiota.lu**) und auch die Naturparke wurden nicht verschont.

Einige dieser Arten sind recht problematisch, da sie in unterschiedlichem Maße andere Tiere oder Pflanzen verdrängen, massive negative ökologische Auswirkungen mit sich bringen (z. B. Erosion) oder – wie im Beispiel von Riesen-Bärenklau oder Ambrosia – gesundheitliche Probleme beim Menschen verursachen können.

Die Biologische Station des Naturpark Öwersauer führt deshalb, zusammen mit dem Gewässervertrag, seit 2009 eine systematische Regulierung des Riesen-Bärenklaus (*Heracleum mantegazzianum*) im Einzugsgebiet des Stausees bzw. im Naturpark durch. So wurden in den letzten 11 Jahren hier insgesamt mehr als 4.000 Pflanzen (aller Größen) entfernt. Waren es im Jahre 2009 noch 1.379 Exemplare, so konnten bei der jährlichen Kontrolle von über 14 km Bachläufen, sowie einiger punktuellen historischen Standorten, 2019 nur noch neun Pflanzen vorgefunden werden.

In einem Pilotprojekt zum Entfernen des Drüsigen Springkrauts (*Impatiens glandulifera*) entlang der „Blees“ konnte auch der Naturpark Our gute Erfolge erzielen. So wurde 2019 auf dem gleichen Bachabschnitt, im Vergleich zum Vorjahr, nur ein Fünftel des Aufwandes benötigt.

Auf diese Erfahrungen und ähnliche Bestrebungen aus dem Ausland aufbauend, reichte der Bezirk Zentrum-Ost der Natur- und Forstverwaltung zusammen mit den zwei Naturparks Mëllerdall und Our ein Projekt im Umweltfonds ein, um invasive Pflanzen (neben den beiden oben genannten invasiven gebietsfremden Arten von EU-weiter Bedeutung

FR • Tout le monde ou presque connaît désormais le raton laveur, le rat musqué ou l'ouette d'Égypte, mais la plupart des gens ont également déjà entendu parler de la berce du Caucase, de la balsamine de l'Himalaya et de la renouée du Japon. Il s'agit d'espèces exotiques (animaux et plantes), dont certaines ont été introduites involontairement, d'autres intentionnellement – p. ex. par intérêt économique ou en raison de leur attrait. La liste des espèces invasives non indigènes présentes au Luxembourg ne cesse de s'allonger (**voir www.neobiota.lu**) et les Parcs naturels ne sont pas épargnés.

Certaines de ces espèces sont assez problématiques car elles peuvent évincer d'autres animaux ou d'autres plantes à des degrés divers, avoir de lourdes conséquences écologiques (p. ex. l'érosion) ou – comme c'est le cas pour la berce du Caucase ou de l'ambrosie – causer de graves problèmes de santé chez l'homme.

La station biologique du Parc naturel de la Haute-Sûre, en collaboration avec le Contrat de Rivière, procède donc depuis 2009 à une gestion systématique de la berce du Caucase (*Heracleum mantegazzianum*) dans le bassin versant du lac de barrage ou dans le Parc naturel. Au cours des 11 dernières années, plus de 4.000 plantes (de toutes tailles) ont ainsi été enlevées. Alors qu'en 2009, il y avait 1.379 spécimens, en 2019,





[cf. Verordnung (EU) Nr. 1143/2014], noch *Fallopia japonica* & *F. sachalinensis* (& Hybrid), *Solidago canadensis* & *S. gigantea* und *Helianthus tuberosus*) im Einzugsgebiet von Natura2000-Flächen zu bearbeiten. Neben Inventaren (bspw. an Nebenbächen, ergänzend zum nationalen Monitoring) und dem gezielten Entfernen der nicht heimischen Arten in sensiblen Bereichen, wird auch ein Augenmerk auf die Sensibilisierung – sowohl der Bevölkerung, aber auch der Verwaltungen und evtl. betroffenen Unternehmen – gelegt. Es gibt demnach genug zu tun.

Wollen auch Sie bei der Regulierung der problematischen Arten selbst Hand anlegen, so sind Sie herzlichst auf diverse „Springkraut-Ausreiß-Aktionen“ – die im Juli und August im Rahmen der Initiative „Een Dag an der Natur“ angeboten werden – eingeladen. **Naturschutz einmal anders!**

seules neuf plantes ont pu être trouvées lors du contrôle annuel de plus de 14 km de cours d'eau, ainsi que sur certains sites historiques ponctuels.

Dans le cadre d'un projet pilote visant à éliminer la balsamine de l'Himalaya (*Impatiens glandulifera*) le long de la « Bles », le Parc naturel de l'Our a également obtenu de bons résultats. En 2019, par exemple, seul un cinquième de l'effort a été nécessaire sur le même tronçon du cours d'eau par rapport à l'année précédente.

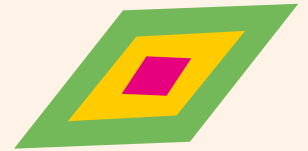
S'appuyant sur cette expérience et sur des efforts similaires faits à l'étranger, l'arrondissement Centre-Est de l'Administration de la nature et des forêts, ainsi que les deux Parcs naturels Mëllerdall et Our, ont soumis un projet au Fonds de l'environnement afin de gérer les plantes envahissantes (en plus des deux espèces exotiques envahissantes d'importance européenne mentionnées ci-dessus [cf. Règlement (UE) n° 1143/2014] encore *Fallopia japonica* & *F. sachalinensis* (& hybride), *Solidago canadensis* & *S. gigantea* et *Helianthus tuberosus*) dans le bassin versant des sites Natura 2000. Outre les inventaires (par exemple dans les affluents, en complément du monitoring national) et le prélèvement ciblé d'espèces non indigènes dans les zones sensibles, une attention particulière est également accordée à la sensibilisation – tant de la population que des administrations et des entreprises éventuellement concernées. Il y a donc du pain sur la planche.

Si vous souhaitez contribuer vous-même à la gestion des espèces problématiques, vous êtes cordialement invités à participer à diverses « actions d'arrachage » de la balsamine de l'Himalaya, proposées en juillet et en août dans le cadre de l'initiative « Een Dag an der Natur ». **Protégez la nature autrement !**



Die schnelle T-Shirt-Tasche

Ohne Nähen!
Sans couture!



Un sac t-shirt simple et rapide



Bald ist Muttertag!

Du benötigst:

- Altes Lieblings-T-Shirt (von dir oder deiner Mutter)
- Schere
- Lineal oder Maßband
- Schneiderkreide oder Bleistift



Pour la fête des mères !

Il te faut :

- ton ancien t-shirt préféré (ou celui de ta mère)
- des ciseaux
- une règle ou un ruban à mesurer
- une craie de tailleur ou un crayon

Zuerst wird das T-Shirt wie auf dem Foto zerschnitten. Am besten eignen sich klassisch geschnittene T-Shirts mit breiten Schultern.

D'abord, découpe le t-shirt comme sur la photo. Les t-shirts de coupe classique aux épaules larges sont les mieux adaptés.



2

Nun überlegen wie lange die Fransen werden sollen und eine Linie zeichnen. Die ca. 1 cm breiten Fransen (Vorder- und Rückseite zusammen) schneiden.

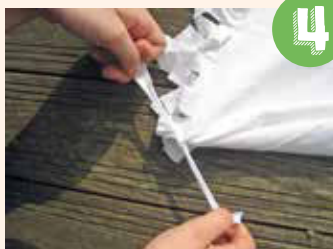
Maintenant, réfléchis à la longueur des franges et trace une ligne. Coupe des franges d'environ 1 cm de largeur (avant et arrière ensemble).



3

Jeden Stoffstreifen einzeln in die Länge ziehen, bis er sich einrollt.

Tire sur chaque bande de tissu individuellement jusqu'à ce qu'elle s'enroule.



4

Jetzt jeweils gegenüberliegende Fransen von Vorder- und Rückseite mit einem festen Doppelknoten verbinden.

Relie maintenant les franges opposées de l'avant et de l'arrière par un nœud double.



5

Um die Löcher zu schließen, jeweils Fransen von zwei verschiedenen Knoten mit einem Doppelknoten verbinden.

Pour fermer les trous, il faut relier les franges de deux nœuds différents par un nœud double.



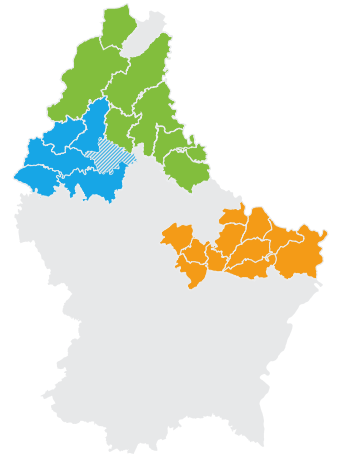
Beutel mit Fransen: T-Shirt auf Rechts gedreht lassen.

Pour un sac avec des franges : Laisse le t-shirt tel quel.



Beutel ohne Fransen: T-Shirt in Schritt 1 auf Links drehen. Nach Schritt 5 wieder auf Rechts drehen.

Pour un sac sans franges : Tourne le t-shirt à l'envers à l'étape 1. Retourne-le après l'étape 5.



3 Naturparke - 1 Plattform **www.naturpark.lu** erstrahlt in neuem Look!

3 Parcs naturels - 1 seule plateforme - **www.naturpark.lu** brille dans un nouveau look !

DE • Entdecken Sie im gemeinsamen Veranstaltungskalender alle Naturpark-Events auf einen Blick.

Leider mussten auch wir aufgrund der COVID-19 Pandemie viele kleine und auch größere Veranstaltungen, wie z.B. das Wasserfest, die Woche des Natur- & Geoparks sowie das Naturparkfest absagen. Wir freuen und aber bereits jetzt auf die kommenden Ausgaben.

FR • Découvrez tous les événements des Parcs naturels en un coup d'œil dans le calendrier d'événements commun.

Malheureusement, en raison de la pandémie de COVID-19, nous avons également dû annuler de nombreux petits et grands événements, tels que la fête de l'eau, la semaine du Natur- & Geopark et le *Naturparkfest*. Nous attendons avec impatience les prochaines éditions.



naturpark.lu

Der Schumannseck

Le Schumannseck

DE • Am Schumannseck nahe Wiltz fanden während der Ardennenoffensive im Zweiten Weltkrieg bittere Kämpfe zwischen deutschen und amerikanischen Truppen statt. Binnen drei Wochen verloren Tausende Soldaten hier ihr Leben. Zur Erinnerung an diese Ereignisse hat die *National Liberation Memorial a.s.b.l.* (kurz NLM) vor nun mehr als 25 Jahren den „Sentier du Souvenir“ entlang der ehemaligen Stellungen angelegt.

Dieser Gedenkpfad wird im Rahmen des Interreg Projektes VA Großregion „Land of Memory“ erneuert. Seit 2016 beteiligen sich der Naturpark Öwersauer und das ORT Éislek, gemeinsam mit weiteren Partnern aus Belgien, Frankreich und Deutschland, an diesem Projekt. Im Fokus stehen die tragischen Ereignisse des Ersten und Zweiten Weltkrieges, deren Spuren noch heute überall in der Großregion zu finden sind.

Die Neugestaltung des Schumannsecks trägt zur Erhaltung des Kultur- und Naturerbes sowie zur Förderung des Wissens, der Geschichte und des kollektiven Gedächtnisses der Region bei; Ziele des Naturpark Öwersauer und der betroffenen Gemeinden Wiltz, Winseler und Stauseegemeinde.

Innovatives pädagogisches Konzept

„Säit mir 1994 eist Monument vum NLM [...] ageweit hunn, huet sech viles an der Gesellschaft verännert. [...] Mat neien zukunftsorientéierten Konzepter muss duerfir déi fuerchtbar Realitéit vun deemools [...] duergestallt ginn, dass se besonesch der jonker Generatioun erlabt, hir Froen [...] kënnen ze thematiséieren.“

Frank Rockenbrod, Präsident des NLM

In Workshops haben Schüler des Lycée du Nord (Wiltz) ihre Vorstellungen und Erwartungen an Erinnerungsorte mitgeteilt. Unter dieser Einbeziehung der Jugendlichen und gemeinsam mit der *Agence Rocambole* wurde ein Konzept ausgearbeitet, das die Originalität und die Würde des Ortes respektiert und die Vermittlung mit dem Publikum fördert.



FR • Au Schumannseck près de Wiltz, des combats acharnés entre les troupes allemandes et américaines ont eu lieu pendant la Bataille des Ardennes lors de la Seconde Guerre mondiale. En trois semaines, des milliers de soldats y ont perdu la vie. En mémoire de ces événements, il y a plus de 25 ans, la *National Liberation Memorial a.s.b.l.* (en abrégé NLM) a créé le « Sentier du Souvenir ».

Ce Sentier du Souvenir est réaménagé dans le cadre du projet INTERREG VA Grande Région « Land of Memory ». Depuis 2016, le Parc naturel de la Haute-Sûre et l'ORT Éislek, ainsi que d'autres partenaires de Belgique, de France et d'Allemagne, sont impliqués dans ce projet. L'accent est mis sur les événements tragiques de la Première et de la Seconde Guerre mondiale, dont les traces sont omniprésentes dans l'ensemble de la Grande Région.

Le réaménagement du Schumannseck contribue à la préservation du patrimoine culturel et naturel et à la promotion du savoir, de l'histoire et de la mémoire collective de la région ; ce sont les objectifs du Parc naturel de la Haute-Sûre et des communes concernées de Wiltz, Winseler et du Lac de la Haute-Sûre.



Neugestaltung des Sentier du Souvenir

Fortan erzählen lebensgroße Silhouetten an etwa fünfzehn thematischen Stationen die Geschichte der Ardennenoffensive, die Gründe, die den Schumannseck in diesem Zusammenhang zu einem strategischen Ort machten, die Folgen des Konflikts für die Bevölkerung und die Soldaten, als auch seine Auswirkungen auf die Wälder. Zeugnisse fördern den emotionalen Kontext und stellen Verbindungen zwischen aktuellen Themen und der Vergangenheit her.

Der erste Teil der Rundstrecke wird im Herbst 2020 offiziell eingeweiht. Weitere Entwicklungen, darunter zwei Apps und ein Ort des Nachdenkens, werden in den kommenden Monaten folgen.

Un concept pédagogique innovant

« Depuis que nous avons inauguré notre monument NLM [...] en 1994, la société a beaucoup changé. [...] Il faut présenter la terrible réalité de l'époque à l'aide de nouveaux concepts [...] afin de permettre surtout aux jeunes générations de thématiser leurs questions [...] ». »

Frank Rockenbrod, Président de la NLM

Les élèves du Lycée du Nord (Wiltz) ont partagé leurs idées et leurs attentes concernant les lieux de mémoire lors d'ateliers. En impliquant les jeunes et en collaboration avec l'Agence Rocambole, un concept a été élaboré qui respecte l'originalité et la dignité du lieu et favorise la communication avec le public.

Refonte du Sentier du Souvenir

Dès lors, des silhouettes grandeur nature racontent l'histoire de la Bataille des Ardennes, les raisons qui ont fait du Schumannseck un lieu stratégique dans ce contexte, les conséquences du conflit pour la population et les soldats, ainsi que son impact sur les forêts en une quinzaine de stations thématiques. Les témoignages mettent en valeur le contexte émotionnel et établissent des liens entre les questions d'actualité et le passé.

La première partie du circuit sera officiellement inaugurée à l'automne 2020. D'autres développements, dont deux applications et un lieu de réflexion, suivront dans les mois à venir.



Natur- & Geopark Mëllerdall UNESCO Global Geopark-Kandidat

Candidat au statut de géoparc mondial UNESCO

DE • Jeder der drei Naturparke Luxemburgs hat ein Leitthema: Der Naturpark Öewersauer ist „Wasserregion“, das Thema des Naturpark Our ist „Landschaft“. Im Natur- & Geopark Mëllerdall spricht das Alleinstellungsmerkmal „Geologie“ bereits aus dem Namen. Die imposante Felsenlandschaft des Luxemburger Sandsteins, die „Kleine Luxemburger Schweiz“, begeistert mit ihren Plateaus und tief eingeschnittenen Tälern Touristen und Einheimische seit Langem.

Zwischen Sauer und Alzette wechseln sich noch andere geologische Schichten im Untergrund ab. Sie erscheinen in regelmäßiger Abfolge an der Oberfläche. Die Steine, die die Schichten bilden, haben unterschiedliche Eigenschaften. Deshalb zeigen auch die Landschaftsformen und das Muster von landwirtschaftlich genutzten Plateaus und bewaldeten Hängen eine regelmäßige Anordnung.

Der Luxemburger Sandstein filtert und speichert Grundwasser sehr gut, sodass die 11 Gemeinden der Region ihr Trinkwasser fast ausschließlich aus gemeindeeigenen Quellen gewinnen können. Der Natur- & Geopark setzt sich zusammen mit regionalen Akteuren u. a. für den Erhalt des guten Zustandes dieses Trinkwassers ein. Zudem werden Projekte und Beratungen für die Einwohner und Gemeinden in folgenden Bereichen durchgeführt: Klima & erneuerbare Energien, Beratungsdienst für kleine und mittelständische Unternehmen sowie für regionale Produzenten, Schutz von Natur und Landschaft, Schutz und Erhalt des kulturellen Erbes der Region sowie Wissensvermittlung.

FR • Chacun des trois Parcs naturels du Luxembourg a un thème général : Le Parc naturel de la Haute-Sûre est la « région de l'eau », les « paysages » sont le thème du Parc naturel de l'Our. Au Natur- & Geopark Mëllerdall, la « géologie » en tant que trait distinctif est déjà contenue dans le nom. L'impressionnant paysage rocheux du Grès du Luxembourg, la « Petite Suisse luxembourgeoise », avec ses plateaux et ses vallées profondément encaissées, fascine depuis longtemps les touristes comme les habitants.

Entre les rivières de la Sûre et de l'Alzette, d'autres strates géologiques se succèdent dans le sol. Elles apparaissent à la



UNESCO Global Geoparks haben sich zu einem weltweiten Netzwerk zusammengeschlossen. / Les géoparcs mondiaux UNESCO se sont regroupés pour former un réseau mondial.



Die 17 globale Nachhaltigkeitsziele der UN. Les 17 objectifs mondiaux de développement durable de l'ONU.

Bei allen Maßnahmen steht die Nachhaltigkeit an oberster Stelle. So wird auch den 17 globalen Nachhaltigkeitszielen der UN Rechnung getragen.

Die Ziele des Natur- & Geoparks entsprechen den Zielen von UNESCO Global Geoparks. UNESCO Global Geoparks sind Regionen, die sich auf der Grundlage eines international anerkannten besonderen geologischen Erbes entwickeln und dabei den Schutz des geologischen Erbes fördern. Auch alle anderen Aspekte des regionalen Natur- und Kulturerbes werden in das Konzept einbezogen, um in der Region das Bewusstsein und Verständnis für zentrale Fragen der Gesellschaft zu fördern, wie z.B. die Ressourcen unserer Erde nachhaltig zu nutzen, die Auswirkungen des Klimawandels zu mildern und die Risiken von Naturkatastrophen zu reduzieren.

UNESCO Global Geoparks haben sich zu einem weltweiten Netzwerk zusammengeschlossen, aktuell gibt es 147 UNESCO Global Geoparks in 41 Ländern. Regelmäßige Netzwerktreffen werden genutzt, um von- und miteinander zu lernen und die Regionen so immer weiter voranzubringen.

Der Natur- & Geopark Mëlldall möchte von diesem Mehrwert profitieren und strebt eine Mitgliedschaft im Netzwerk an. Ende 2020 wird er seine Bewerbung einreichen.



surface par séquences régulières. Les pierres formant les strates ont des propriétés différentes. Par conséquent, les formes du paysage et la configuration des plateaux agricoles et des pentes boisées présentent également une disposition régulière.

Le Grès du Luxembourg filtre et stocke très bien les eaux souterraines, de sorte que les 11 communes de la région peuvent obtenir leur eau potable presque exclusivement à partir de sources qui leur sont propres. Le Natur & Geopark travaille en collaboration avec des acteurs régionaux, e. a. pour maintenir la qualité de cette eau potable. En outre, des projets et des consultations sont réalisés pour les habitants et les communes dans les domaines suivants : le climat et les énergies renouvelables, les services de conseil aux petites et moyennes entreprises ainsi qu'aux producteurs régionaux, la protection de la nature et du paysage, la protection et la préservation du patrimoine culturel de la région et le partage de connaissances.

Toutes les mesures ont la durabilité comme priorité absolue. Ainsi, l'on tient également compte des 17 objectifs mondiaux de développement durable de l'ONU.

Les objectifs du Natur & Geopark sont en accord avec les objectifs des géoparcs mondiaux UNESCO. Les géoparcs mondiaux UNESCO sont des régions qui se développent sur la base d'un patrimoine géologique particulier reconnu au niveau international, tout en favorisant la protection du patrimoine géologique. Tous les autres aspects du patrimoine naturel et culturel régional sont également inclus dans le concept afin de favoriser dans la région la prise de conscience et la compréhension relatives aux questions clés auxquelles la société est confrontée, telles que l'utilisation durable des ressources de la terre, l'atténuation des effets du changement climatique et la réduction des risques de catastrophes naturelles.

Les géoparcs mondiaux UNESCO se sont regroupés pour former un réseau mondial. Actuellement, il y a 147 géoparcs mondiaux UNESCO dans 41 pays. Des réunions régulières du réseau permettent d'apprendre les uns des autres et ainsi de faire progresser les régions.

Le Natur & Geopark Mëlldall souhaite bénéficier de cette valeur ajoutée et cherche à devenir membre du réseau. Il déposera sa candidature à la fin de l'année 2020.

Aktiv werden in Zeiten des Klimawandels

Devenir actif en période de changement climatique

KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

DE • National wie international finden bereits wichtige Bemühungen zum globalen Klimaschutz statt und müssen noch verstärkt werden. Gleichzeitig sind die Auswirkungen des globalen Klimawandels schon heute, auch in Luxemburg, spür- und messbar. Kurzfristig müssen wir uns deshalb an die veränderten klimatischen Bedingungen anpassen. In Luxemburg wurde deshalb ein „Strategie- und Aktionsplan für die Anpassung an den Klimawandel 2018 – 2023“ entwickelt.

Zunächst stellt sich dabei die Frage nach den Veränderungen, an die es sich anzupassen gilt. Zum einen verändert sich die Temperatur: sommerliche Hitze und sogenannte Tropennächte sind die unmittelbaren, direkt spürbaren Konsequenzen. Hinzu kommen mildere Winter.

Zum anderen ist ein sich änderndes Niederschlagsregime zu beobachten: deutlich werden nassere Winter und trockenere Sommer, mit einhergehenden langen Trockenperioden und Extremereignissen, wie Starkregen, Hochwasser, Stürme.

Der Strategie- und Aktionsplan gibt vor, dass national und auf Gemeindeebene sowie in der Forst- und Landwirtschaft, im Gesundheitswesen und weiteren Bereichen, bereits Anpassungsmaßnahmen umgesetzt werden sollen. Darüber hinaus sollen und können Privatpersonen ihren Beitrag leisten, um selbst unabhängiger von diesen Veränderungen zu sein. Im Idealfall wirken sich die Anpassungsmaßnahmen zusätzlich positiv auf den Klimaschutz aus.

Was kann helfen?

- Wasserdurchlässige Außenflächen (Wege, Parkplätze),
- Regenwassersammelanlagen,
- Tieferliegende Beete entlang von versiegelten Flächen, in die das Regenwasser ablaufen und versickern kann,
- Dach- und Fassadenbegrünung,

■■■■ **liefern einen Beitrag zum Schutz vor Überschwemmungen, reduzieren gegebenenfalls sowohl Abwassergebühren als auch den Frischwasserverbrauch, verbessern das Mikroklima in Ihrer direkten Umgebung, tragen zur Grundwasserneubildung bei und entlasten das öffentliche Kanalnetz.**

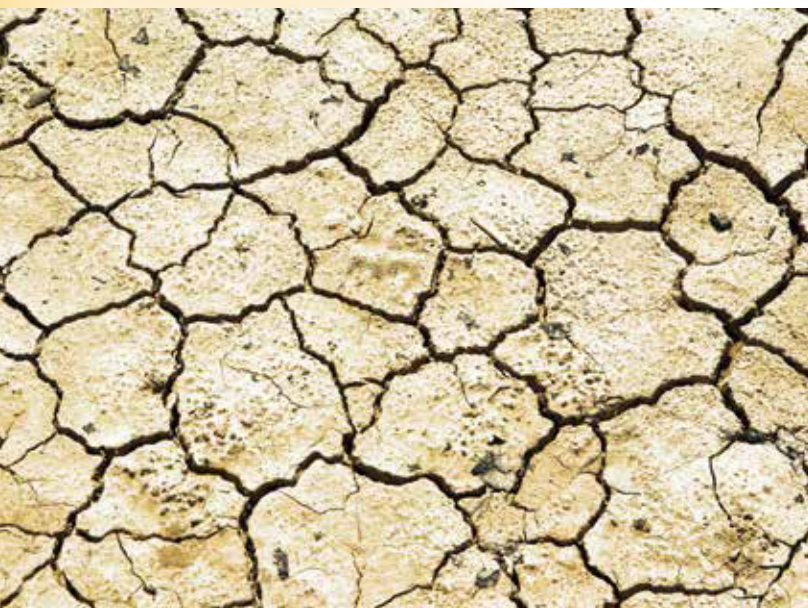


FR • Des efforts importants sont déjà déployés aux niveaux national et international pour lutter contre le changement climatique mondial. Dans le même temps, les effets du changement climatique mondial sont déjà perceptibles et mesurables, y compris au Luxembourg. À court terme, nous devons donc nous adapter aux nouvelles conditions climatiques. Au Luxembourg, les « stratégie et plan d'action pour l'adaptation au changement climatique 2018-2023 » ont donc été élaborés.

Tout d'abord, il faut identifier les changements auxquels il faut s'adapter. D'une part, la température change : la chaleur de l'été et les nuits dites tropicales en sont les conséquences immédiates et directement perceptibles. En outre, les hivers sont plus doux.

D'autre part, l'on observe une modification du régime des précipitations : des hivers plus humides et des étés plus secs, avec de longues périodes de sécheresse et des événements extrêmes tels que de fortes pluies, des inondations et des tempêtes.





La stratégie et le plan d'action stipulent que des mesures d'adaptation doivent d'ores et déjà être mises en œuvre au niveau communal et national, dans les secteurs de la sylviculture, de l'agriculture, de la santé publique et dans d'autres domaines. En outre, les particuliers devraient et peuvent apporter leur propre contribution pour devenir moins dépendants de ces changements. Idéalement, les mesures d'adaptation auront un effet positif supplémentaire sur la protection du climat.


Que pouvez-vous faire ?

- Des surfaces extérieures perméables (chemins, places de parking),
- des systèmes de collecte des eaux de pluie,
- des plates-bandes abaissées le long de surfaces scellées, dans lesquelles l'eau de pluie peut s'écouler et s'infiltrer,
- des toitures et des murs végétalisés,

||| ➔ **contribuent à la protection contre les inondations, réduisent à la fois les redevances pour les eaux usées et la consommation d'eau douce, améliorent le microclimat dans votre voisinage direct, contribuent à la recharge des nappes phréatiques et soulagent le réseau de canalisations public.**



- Fenster im Sommer von außen verschatten,
- Helle Fassaden sowie massive Wände und Decken (auch Massivholz),
- Laubtragende Pflanzen, die im Sommer Schatten aufs Gebäude werfen und im Winter nicht,
- Passive Kühlungen z. B. Erdwärmetauscher,
- Dach- und Fassadenbegrünung

 **tragen zur Wärmereduzierung im Innern von Häusern bei. Grundsätzlich gilt: gut gedämmte Häuser schützen nicht nur im Winter vor Kälte, sondern im Sommer auch vor Hitze.**


- Bäume und Hecken spenden Schatten, fangen Regenwasser auf und verbessern das Umgebungsklima.
- Im Herbst laufen in den drei Naturparks jährliche Aktionen zur Förderung heimischer Obstbäume und Hecken.
- Naturnahe Grünanlagen tragen zur Biodiversität bei und steigern die Lebensqualität.

Die aufgezählten Tipps sind nur ein Teil der Maßnahmen, die jeder einzelne ergreifen kann. Je früher diese umgesetzt werden, umso besser. Nichtsdestotrotz ist der Klimawandel und damit auch die Anpassung daran ein Prozess, der kontinuierlich kritisch betrachtet und weiterentwickelt werden soll.

Der „Strategie- und Aktionsplan für die Anpassung an den Klimawandel 2018 – 2023“ kann auf www.emwelt.lu eingesehen oder direkt über den folgenden QR-Code aufgerufen werden.



- Ombrager de l'extérieur les fenêtres en été,
- les façades claires ainsi que murs et les plafonds massifs (également en bois massif),
- les plantes à feuilles caduques, qui donnent de l'ombre au bâtiment en été et non pas en hiver,
- le refroidissement passif, p. ex. un échangeur géothermique,
- des toitures et des murs végétalisés

 **contribuent à réduire la chaleur à l'intérieur des maisons. En règle générale, une maison bien isolée protège non seulement contre le froid en hiver, mais aussi contre la chaleur en été.**

- Les arbres et les haies fournissent de l'ombre, absorbent beaucoup d'eau de pluie et améliorent le climat environnant.
- En automne, les trois Parcs naturels lancent des actions annuelles pour la promotion de haies et d'arbres fruitiers locaux.
- Les espaces verts proches de la nature contribuent à la biodiversité et à l'amélioration de la qualité de vie.

Les conseils énumérés ci-dessus ne constituent qu'une partie des mesures que chacun peut prendre. Plus tôt seront-elles mises en œuvre, mieux ce sera. Néanmoins, le changement climatique et donc l'adaptation à celui-ci est un processus qui doit être examiné de manière critique et développé en permanence.

Le document « stratégie et plan d'action pour l'adaptation au changement climatique 2018-2023 » peut être téléchargé sur www.emwelt.lu.

Vos Parcs naturels s'engagent pour l'énergie solaire ●

Ihre Naturparke setzen sich für Solarenergie ein ●



Citoyens, entreprises, acteurs régionaux, solar challenge est votre opportunité de contribuer à l'engagement de vos parcs naturels dans la production d'énergie solaire.

solar challenge est un concours intercommunal qui récompense les efforts d'accroissement de la production d'énergie photovoltaïque locale et permet ainsi de contribuer directement aux objectifs nationaux en matière d'énergies renouvelables. Êtes-vous prêts à contribuer au succès de vos Parcs naturels ?

Les tarifs d'injection et les différentes aides financières disponibles pour la réalisation de votre projet font de cette technologie énergétiquement efficiente une source sûre de revenus.

Alors tous ensemble, misons sur le soleil !

Bürger, Unternehmen und regionale Akteure; die solar challenge ist die Chance den Einsatz für die Produktion von Solarenergie in Ihrem Naturpark zu unterstützen.

Die solar challenge ist ein Wettbewerb zwischen den Gemeinden und würdigt die Anstrengungen, die lokale Solarstromproduktion zu erhöhen und unterstützt somit die nationalen Ziele in Bezug auf erneuerbare Energien. Sind Sie bereit Ihrem Naturpark zum Erfolg zu verhelfen?

Dank der Einspeisetarife sowie unterschiedlichen finanziellen Beihilfen, die für Ihr Projekt beantragt werden können, stellt diese effiziente Technologie der Energiegewinnung eine sichere Einkommensquelle dar.

Lassen Sie uns zusammen auf die Sonne setzen!



Endlich Frühling!

C'est le printemps !

DE • So langsam sind die grauen Tage des Winters vergangen und die ersten Blumen und Blätter zeigen sich. Um jedoch so richtig in Frühlingsstimmung zu kommen, laden wir Sie ein, unser Verlinkungsportal www.eislek.lu zu besuchen. Hier erhalten Sie Inspiration zu diversen Aktivitäten, die Sie im Frühjahr unbedingt entdecken sollten. Eine Auswahl an To-dos werden Ihnen vorgeschlagen die sowohl mit als auch ohne Kinder möglich sind. Spaziergänge im Wald, einen Ausflug im Kletterpark, eine schöne Wanderung oder doch lieber einen kleinen Abstecher am „Burfelt“? Für welche Aktivität Sie sich auch entscheiden, Hauptsache ist, Sie haben Spaß an der Sache, tanken Sonne und genießen die frische Frühlingsluft.

Schauen Sie auf dem Verlinkungsportal www.eislek.lu vorbei und entdecken Sie, was es in der Region und Umgebung für ein vielfältiges Angebot an Outdooraktivitäten gibt!

FR • Progressivement, la grisaille de l'hiver est passée, et les premières fleurs et feuilles apparaissent. Mais pour vous mettre véritablement dans l'ambiance du printemps, nous vous invitons à visiter notre portail www.eislek.lu. Vous trouverez ici l'inspiration pour diverses activités à pratiquer absolument au printemps. Cette page vous propose le must des activités, praticables avec ou sans enfants. Une promenade dans les bois, une excursion au parc d'escalade, une belle randonnée ou plutôt un petit détour par le « Burfelt » ? Quelle que soit l'activité que vous choisissez, l'essentiel est de vous amuser, de profiter du soleil et de l'air frais du printemps.

Consultez le portail www.eislek.lu et découvrez les nombreuses activités de plein air proposées dans la région et ses environs.



Layout: Marc Wilmes Design

Mëlldaller Rezepten

Die Landschaft als Geschmackserlebnis

Le paysage comme expérience gustative

DE • Woran denken Sie, wenn von der Region Müllerthal die Rede ist? Wandern? Natur? Tourismus? Luxemburgs älteste Stadt? Einzigartige Felsformationen?

Wie wäre es mit Genuss? Wer eine Region in ihrer ganzen Vielfalt kennenlernen will, muss sie schmecken. Regionale Produkte garantieren nicht nur leibliches Wohl, sondern verraten weit mehr über die Landschaft und Kultur einer Gegend als auf den ersten Blick ersichtlich. Dieses Zusammenspiel aus handwerklichem Können, Tradition, Kreativität und Liebe zur Natur ist es, was die Qualität der Produkte der Mëlldaller Produzenten ausmacht.

Dies dem Konsumenten näherzubringen, ist das Ziel des LEADER-Projektes „De Mëlldall - Eng Region mat Goût“. So wurde im Sommer 2018 mit den Arbeiten an einer Rezeptsammlung begonnen. Das Resultat, das in Kürze herausgegeben wird, kann sich sehen lassen: 22 Produzenten, 22 Rezepte und jede Menge interessante Informationen über die Region.

Für weitere Informationen zu den Regionalen Produkten und dem Projekt

Pour plus d'informations sur les produits régionaux et sur le projet :

Mëlldaller Produzenten a.s.b.l.
www.mëlldaller-produzenten.lu

LEADER Region Mëlldall
www.mu.leader.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Fonds européen agricole pour le développement rural :
L'Europe investit dans les zones rurales.

Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs !

LB • De 5. Dezember huet eng Informatiounsveranstaltung iwwert d'staatlech Hëllef fir kleng a mëttel Betriber stattfonnt, et gouf och vun der Geleeënheet profitéiert, fir den neie Service „regional Wirtschaft“ vum Natur- & Geopark Mëllerdall virzestellen.

FR • Le 5 décembre a eu lieu une séance d'information sur les aides étatiques pour les PME (petites et moyennes entreprises). Ce fut aussi une occasion pour présenter le nouveau service « économie régionale » du Natur- & Geopark Mëllerdall.



LB • De 16. Dezember 2019 gouf um Schumannseck mat enger ergräifender Zeremonie un de 75. Joresdag vun der Ardennenoffensiv erënnert.

FR • Le 16 décembre 2019, une émouvante cérémonie commémorant le 75^e anniversaire de la Bataille des Ardennes a eu lieu au Schumannseck.



LB • Den 21. Januar 2020 hate vill Leit de Wee an de Lycée du Nord fonnt, fir gemeinsam op enger Table ronde iwwert d'Zukunft vun der Gedenk- an Erënnerungsarbecht ze diskutéieren.

FR • Le 21 janvier 2020, de nombreux intéressés se sont présentés à une table ronde au Lycée du Nord, afin de réfléchir avec les invités sur de nouvelles pistes pour le travail de mémoire.



LB • Am Kader vum NIGHT Light&More-Festival huet den 22. an 23. Januar zu Veianen d'Fachtagung „Gutes Licht“ mat villen internationale Conferenciere stattfonnt, fir déi verschiddenst Aspekter vun der Liichtverschmutzung ze „belichten“.

FR • Les 22 et 23 janvier a eu lieu la conférence « Gutes Licht » à Vianden, dans le cadre du Festival NIGHT Light&More, en présence d'une multitude de conférenciers internationaux afin de « mettre en lumière » les différents aspects de la pollution lumineuse.

DE • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu Naturpark³ oder Ideen zur Naturparkarbeit: zeitung@naturpark.lu

FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur Naturpark³ ou de vos suggestions pour les projets des Parcs naturels : zeitung@naturpark.lu





LB • Am Januar hu sech eng Rëtsch virwëtzeg Leit zu Hiefenech getraff, fir erauszefannen, wat fir eng Steng a Mineralie mir am Mëllerdall kënnen entdecken.

FR • En janvier, un groupe d'intéressés s'est donné rendez-vous à Heffingen pour découvrir quels roches et minéraux sont typiques de la région du Mullerthal.



LB • De 5. Februar ass am Mëllerdall d'Energiekooperativ *Energiepark Mëllerdall* gegrënnt ginn. Interesséiert Persounen kënnen sech beim Natassja Mich mellen.

FR • La coopérative énergétique *Energiepark Mëllerdall* a été créée le 5 février au Mullerthal. Toute personne intéressée peut contacter Natassja Mich.

E-Mail: natassja.mich@naturpark-mellerdall.lu; T 26 87 82 91 - 24



LB • Um internationalen Dag vun de Fijichtgebiddere (Ramsar-Dag), dem 2. Februar, hunn d'Naturparken Öwersauer an Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE) am Einzugsgebitt vun der Öwersauer d'Leit mat op Entdeckungsrees laanscht de Virstau zu Béiwen a laanscht d'Sauer bei Bodange (BE) geholl fir ze weisen, wat esou laanscht eis Gewässer lass ass.

FR • Le 2 février, lors de la Journée mondiale des zones humides (convention de Ramsar), les parcs naturels de la Haute-Sûre et de la Haute-Sûre Forêt d'Anlier (BE) ont fait découvrir à des intéressés le pré-barrage près de Bavigne et les rives de la Sûre près de Bodange, dans le bassin versant de la Haute-Sûre, pour leur montrer tout ce qui se passe le long de nos cours d'eau.



LB • De 6. Februar hu sech d'Partner vum Erasmus+-Projet NALENA (Nachhaltiges Lernen in der Natur) getraff, fir sech iwwert den Enseignement „draußen im Wald und auf der Wiese“ ze beroden.

FR • Le 6 février, les partenaires du projet Erasmus+ NALENA se sont réunis pour se concerter sur l'« enseignement en plein air ».



LB • De 25. Februar gouf zu Esch-Sauer d'Energiekooperativ „Enercoop Naturpark Öwersauer“ gegrënnt. Déi motivéiert Grënnungsmemberen hunn elo déi néideg Form fir kënnen erneierbar Energie ze produzéieren.

FR • Le 25 février a été créée la coopérative énergétique « Enercoop Naturpark Öwersauer » à Esch-sur-Sûre. Désormais, les membres fondateurs disposent de la forme juridique requise pour pouvoir produire des énergies renouvelables.



LB • NIGHT, Light & more: E magesche Moment gouf et mam LichtKlangKonzert zu Harel. Kanner aus der Bësch-Précoce Wolz, der Grondschoul Harel an dem Internat Ste Elisabeth vun Ëlwen hunn zesumme mam däitsche Kënschtler a Musekspedagog Michael Bradke Liicht- a Klangchoreographië presentéiert.

FR • NIGHT, Light & more : Le Lichtklangkonzert à Harlange a produit des instants magiques. Les enfants de l'école précoce de Wiltz, de l'enseignement fondamental de Harlange et de l'Internat Ste Elisabeth de Troisvierges ont présenté des chorégraphies de sons et lumières avec Michael Bradke, enseignant et artiste allemand.

3 Naturparke – 1 Account

naturpark.lu

3 Parcs naturels - 1 compte



DE • Regelmäßige Stories und Beiträge im Feed

📌 Gerne reposten wir auch Ihre Eindrücke

#naturparklu

FR • Stories et publications régulières dans le feed

📌 Nous sommes heureux de republier vos impressions

#naturparklu



FOLLOW US



DE • Neue Seite, auf der in Zukunft ein verstärktes gemeinsames Auftreten der **3 Luxemburger Naturparke** stattfinden wird

@naturparklu

FR • Nouveau site sur lequel il y aura une présence commune accrue des **3 Parcs naturels luxembourgeois**

@naturparklu



LIKE



YouTube

DE • Entdecken Sie Naturparke des Großherzogtums bequem von zu Hause aus

Naturparke Luxemburg

FR • Découvrez tous les Parcs naturels du Grand-Duché depuis chez vous

Naturparke Luxemburg



SUBSCRIBE

